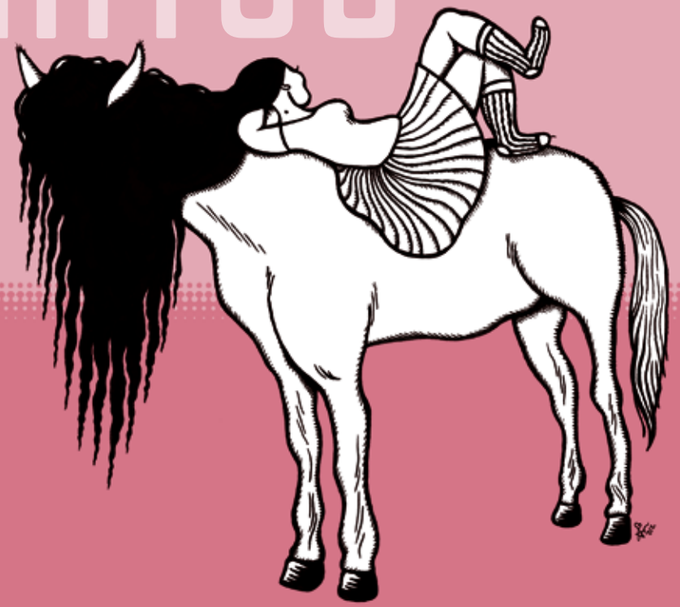
Une histoire unique au monde

Depuis 75 ans, la Loterie Romande distribue
100% de ses bénéfices à des projets d'utilité publique
en Suisse romande, dans les domaines de la culture,
du sport, de l'action sociale et de l'environnement.

75 ans
Loterie Romande
1937 - 2012

ANIMATOU

6 ⇒ 14 OCTOBRE 2012



WWW.ANIMATOU.COM

LES CINÉMAS DU GRÜTLI · NORD-SUD · SPOUTNIK · LES SCALA · CINÉMA BIO · PATHÉ RIALTO

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION · GENÈVE

UN GRAND MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES :

Avec le soutien de la Loterie Romande

AVEC · LE · SOUTIEN · DE · LA · VILLE · DE · GENÈVE

Avec le soutien de RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

RTS un deux

COULEUR 3 RTS

PICTET 1805 Fondation de bienfaisance de la banque Pictet

GENÈVE AÉROPORT

SOUTENU PAR CAROUGE le bon côté de la ville

Ambassade de la République fédérale d'Allemagne Berne

20 ans 20 francs

Bâloise Assurances

infomaniak NETWORK

hôtels cornavin + cristal

uniFrance films

Genève Tourisme & Congrès

LES CINÉMAS DU GRÜTLI

CINEMA SPOUTNIK

LES SCALA

cinéma bio

PATHÉ!

Il au Grütli

HEAD HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN GENÈVE GENEVA UNIVERSITY OF ART AND DESIGN

Hes·so GENÈVE Haute École Spécialisée de Suisse occidentale

UNIVERSITÉ DE GENÈVE

Lucerne University of Applied Sciences and Arts HOCHSCHULE LUZERN Design & Kunst

GSFA GROUPEMENT SUISSE DU FILM D'ANIMATION SCHWEIZER TRICKFILMGRUPPE-SECTION NATIONALE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DU FILM D'ANIMATION: ASIFA STFG

Daily Movies

HEARTICAL

Go Out! LE MAGAZINE CULTUREL GENEVOIS

Affichage vert

Simplifiez votre envol avec GVApp !

Suivi des vols arrivées-départs, disponibilité des parkings et calculs des tarifs, actualités de l'aéroport, etc.
gva.ch/gvapp

Disponible pour iPad, iPhone & Android Phone

Disponible sur App Store

Disponible sur Android

GRATUIT GENÈVE AÉROPORT

Edito	2
Mots de nos partenaires institutionnels	3
Longs métrages en avant-première	8
Longs métrages en rétrospective	13
Programmes de courts métrages en avant-première	15
Jury international	21
Compétition internationale - programme 1	22
Compétition internationale - programme 2	24
Compétition internationale - programme 3	26
Compétition internationale - programme 4	28
Compétition internationale jeune public - programme 1	32
Compétition internationale jeune public - programme 2	34
Compétition suisse	37
Arts, Politics & Propaganda in German Animated Film - programme 1	42
Arts, Politics & Propaganda in German Animated Film - programme 2	44
Zeitgenossen : German Contemporary Animated Film	46
Andreas Hykade rétrospective	47
Filmakademie Baden-Wuerttemberg Selection	48
Tricks for Kids Special : Animated Childrens Films from Germany	50
Best of Annecy 2011	54
Animatou at Théâtre de Marionnettes de Genève	56
Caramel - programme enfants	58
Best of Hochschule Luzern	61
Bandes annonces Animatou 2012	63
Labo - compétition internationale	66
Docanim's - documentaires animés	68
Ateliers & Rencontres	71
Alex Baladi - visuels 2012	74
L'équipe du festival	75
Infos pratiques	76
Remerciements	77
Index réalisateurs	78
Index titres films	79

Pendant neuf jours, dans six lieux différents, le festival Animatou propose à tous les publics de découvrir un panorama international de la création cinématographique animée. Plus de 160 courts et longs-métrages d'animation, provenant du monde entier seront au programme. Des films:

drôles pour nous dérider
dénonciateurs pour se conscientiser
engagés pour susciter la réflexion
grinçants pour renforcer nos immunités
magiques pour nous mettre à l'abri
déguisés pour nous épargner la vérité
urgents pour nous décider
croustillants à mettre sous la dent

Cette année, le festival enrichit la section expérimentale; elle devient compétitive et s'unit avec la Haute école d'art et de design de Genève et le cinéma Spoutnik. Le public aura ainsi l'occasion de découvrir ces nouvelles formes de narration du court métrage actuel.
Cette édition rendra hommage au cinéma d'animation allemand, précurseur du genre, et mettra en lumière plus de soixante films, allant d'archives datant de la première Guerre Mondiale aux dernières productions de courts et longs métrages:

- une rétrospective et Master Class du réalisateur allemand Andreas Hykade
- les inédits des archives allemandes mis à disposition par le Goethe Institut
- des films d'école de la Filmakademie Bade-Wurtenberg
- une carte blanche proposée par ITFS, Festival de films d'animation de Stuttgart

Poursuivant ce qui a fait la spécificité de cette manifestation, la sélection enfant ne sera pas en reste avec, au programme, plus de quarante courts et longs métrages leur étant destinés. Figurent également au menu une section de courts métrages documentaires animés «Docanim's», des avant-premières longs métrages, des ateliers et des discussions.
Et dès la tombée de la nuit... RDV au 10bis où le festival prend ses quartiers tous les soirs.
Au plaisir de vous rencontrer dans les salles obscures!

Matilda Tavelli-Cunado & Lani Weber-Schaer
Co-directrices artistiques

For nine days in six different venues, the Animatou festival offers all publics a discovery of the panorama of international animated film creations. More than 160 short and feature-length animations from around the world will be in the program.

Funny movies to cheer us
Whistleblowers to raise awareness
Committed to stimulate reflection
Scathing to strengthen our immunity
Magic to make us safe
Dressed up to spare us the truth
Urgent to make us decide
Crispy to put between your teeth

This year, the festival enriches the experimental section: it becomes competitive and unites with the High School of Art and Design of Geneva and the Spoutnik Theater. The public will have the opportunity to discover these new forms of narrative of contemporary short films.
This edition will pay tribute to German animation, pioneer of the genre, highlighted by more than sixty films, ranging from archives dating from the First World War to the latest productions of short and feature films:

- *A retrospective and Master Class by German director Andreas Hykade*
- *Unique German archives made available by the Goethe Institut*
- *Student films of the Film Academy Baden-Württemberg*
- *A carte blanche for ITFS, the International festival of animated films in Stuttgart*

To maintain the particularities of our event, this edition will not forget children, with more than forty short and feature films for their attention.
Also on the menu, a section of short animation documentaries entitled "Docanim's", as well as premiere feature films, workshops and discussions.
And when the night falls... Meet us at the 10bis, where the festival takes its district every night.
Looking forward to meeting you in cinemas!

Matilda Tavelli-Cunado & Lani Weber-Schaer
Co-artistic directors

Créativité. Audace. Plaisir. Ces trois termes reviennent inévitablement lorsqu'on évoque le cinéma d'animation. Créativité d'artistes qui jonglent sans complexes ni retenue avec les techniques traditionnelles et les univers désormais multidimensionnels du numérique. Audace, aussi, de ces « animateurs » qui gomment les frontières entre les styles, les formes, les pratiques, toujours en quête de codes narratifs et visuels innovants. Plaisir, enfin, celui que nous partageons tous à la découverte sur écran des histoires qui naissent de cette créativité et de cette audace.

Le film d'animation s'impose comme un genre majeur dans la production cinématographique contemporaine. Sa valeur artistique et culturelle est en hausse constante, comme le prouve la place que lui font désormais les plus grands festivals de cinéma. Et puis, il y a les festivals qui lui sont dédiés. Sur ce plan, Genève et, plus largement, l'espace régional transfrontalier, bénéficie d'une situation privilégiée. Grâce au festival Animatou, devenu depuis sept ans un rendez-vous incontournable, en écho au Festival voisin d'Annecy, l'un des tout grands d'Europe dans le domaine, et dont Animatou montre chaque année le meilleur. L'invitation est donc belle. Et je suis certain que, une fois encore, le public sera nombreux à y répondre. Pour le plaisir.

Creativity. Daring. Pleasure. These three terms cannot be avoided when talking about animation. Creativity on the part of artists who juggle with no restraint or complexes whatsoever with traditional techniques and the actual multidimensional digital universe. Daring, also, from these animators who blur the boundaries between styles, forms, practices, always looking for innovative visual and narrative codes. Pleasure, finally, in the possibility of sharing the discovery on the big screens of stories that arise from this creativity and this daring.

Animation film is emerging as a major genre today. Its artistic and cultural value is constantly increasing, as proven by the place it has taken in the biggest film festivals. And there are the dedicated festivals. On this matter, Geneva and, more broadly, the regional border area, enjoy a privileged position. All this thanks to Animatou festival, a rendez-vous for the seventh year, echoing the nearby Annecy Festival, one of the largest in Europe in this field, from which Animatou presents a best-of. The invitation is beautiful. And I'm sure that, once again, the public will be present. With pleasure.

Sami Kanaan
Conseiller administratif de la Ville de Genève, Département de la culture et du sport
Administrative Councillor for the City of Geneva, Department of Culture and Sports

Les perles rares de l'animation feront à nouveau le bonheur des élèves lors des projections que leur réserve Animatou. Un pari sur l'exploration de magnifiques réalisations en quête de narrations inédites et surprenantes. La curiosité, les échanges, la qualité artistique sont à nouveau au rendez-vous. Avec des innovations intéressantes. Cette année, la collaboration entre la HEAD et l'association se renforce: des étudiants en Master feront partie du jury de la compétition de films expérimentaux. Cette expérience leur ouvrira de nouvelles perspectives de création et leur permettra de développer l'analyse filmique à travers ces formes de narration particulières.

Autre événement: l'Allemagne est l'invitée d'honneur de cette très prometteuse édition. Chaque année, Animatou a su programmer des animations allemandes d'une originalité remarquable, qui ont suscité un vif intérêt, d'où l'idée de proposer un focus. Cette découverte artistique s'accompagnera d'échanges entre étudiants faisant leurs formations en Allemagne et en Suisse. Une manière de stimuler les collaborations et de favoriser les connections entre les hautes écoles d'art. Animatou confirme son statut de rendez-vous culturel rassembleur, découvreur et enthousiasmant.

The best of animation will once again delight students during the screenings at Animatou, an exploration of magnificent achievements, in search of new and surprising stories. Curiosity, exchanges and artistic quality are once again present, with interesting innovations. This year, the collaboration between the HEAD and the festival takes one step forward: Master students will compose the jury of the competitive experimental section. This experience will open new opportunities for creation and help them develop film analysis through these specific forms of narrative.

Other highlight: Germany, guest of honor of this very promising edition. Each year, Animatou has programed remarkably original German animations, which have attracted considerable interest, hence the idea of proposing a focus. This discovery will be accompanied by artistic exchanges between students doing their film training in Germany and Switzerland. A way of stimulating collaborations and creating connections between art schools. Animatou confirms its status as a unifying cultural meeting, revealing and exciting.

Charles Beer
Conseiller d'Etat chargé de l'instruction publique, de la culture et du sport
State Councillor in charge of Education, Culture and Sports

Pour la septième année, Animatou propose aux publics genevois de connaître un peu mieux l'univers riche et fascinant du cinéma d'animation. Pour le Département de la cohésion sociale et de la solidarité, ce festival offre des occasions à ne pas manquer d'ouvrir les institutions de la petite enfance à des explorations nouvelles. La programmation engagée et originale a conquis les enfants. Ils sont toujours partant et nous suivent, souvent éblouis et amusés, quand on les invite à sortir des sentiers battus et des grandes productions commerciales. Quand on n'hésite pas à poser un regard un peu décalé, sur la vie et sur les arts, sur les autres et sur le monde.
Je salue la dynamique d'Animatou qui rejoint parfaitement les objectifs assignés par la Ville à l'éveil culturel et artistique de la petite enfance. Ensemble, nous voulons favoriser l'ouverture et encourager la création chez les enfants et dans les familles. Nous invitons le public à rompre l'isolement et, au-delà de la consommation individuelle, à partager les plaisirs et les émotions pour accéder à des valeurs partagées, à des racines passées porteuses d'un avenir commun.
Merci aux organisateurs d'Animatou pour l'enrichissement des petits et des familles d'aujourd'hui, pour la ville de demain.

For the seventh year, Animatou proposes to the public of Geneva to discover a little more about the rich and fascinating world of animation. For the Department of Social Cohesion and Solidarity, this festival offers unique opportunities to open childhood institutions to new explorations. Committed and original programs have won children over. They are always ready and follow us, often amazed and amused, when they are asked to leave the beaten path and big commercial productions; when we do not hesitate to take a different look at life and arts, at others and the World.
I congratulate the dynamic of Animatou, which perfectly joins the objectives set by the City to awaken children to culture and arts. Together we wish to encourage open-mindedness and creativity among children and families.
We invite the audience to come out of their isolation, go beyond individual consumption, to share the joys and emotions and access shared values and past roots for the sake of a common future.
Thank you to the organizers of Animatou for the enrichment they give to children and families today, for the City of tomorrow.

Esther Alder
Conseillère administrative, Département de la cohésion sociale et de la solidarité en Ville de Genève
Administrative Advisor, Department of Social Cohesion and Solidarity for the City of Geneva

Qui n'a pas passé des heures et des heures à regarder des films d'animation devant le petit écran ? Qui n'a pas succombé à la fascination des grands classiques du genre dans les salles de cinéma ?
C'était vrai hier, quand les premiers écrans de télévision ne livraient que du noir et blanc, laissant à l'imagination le soin de compléter le reste. C'est peut-être encore plus vrai aujourd'hui, dans ce tourbillon sans fin de narrations de plus en plus raffinées. Dans certains domaines de la création, on entend parler de crise d'idées, de manque d'élan, d'ennuyeuse répétition… Jamais dans l'animation ! Au contraire : crayon à la main ou « mouse » au poing, beaucoup de spectateurs d'hier sont les créateurs d'aujourd'hui.
Animatou nous les fait découvrir, avec goût et finesse. Partenaire du festival, l'Unité jeunesse de la RTS partage totalement cette passion pour l'animation que ce soit avec ses émissions, ses nombreuses coproductions dans le domaine et ses nouveaux sites : www.mabule.ch, www.minimabule.ch et www.supermabule.ch.

Who has not spent hours and hours watching animated films on the small screen? Who has never succumbed to the fascination of the great classics of the genre in screening venues ?
This was true yesterday, when the first television screens delivered only black and white, leaving the imagination to flesh out the rest. This is perhaps even truer today, in this endless whirlwind of increasingly refined narratives. In some areas of creation, one hears rumors of a crisis of ideas, a lack of momentum, a boring repetition…
Never in animation! On the contrary, pencil or «mouse» in hand, many spectators of yesterday have become today's creators.
Animatou lets us discover them, with taste and delicacy. Partner of the festival, the Youth Unit of the RTS totally shares this passion for animation, whether with its programs, its numerous co-productions in the field and its new websites: www.mabule.ch, www.minimabule.ch and www.supermabule.ch.

Alberto Chollet
Rédacteur en chef Fiction, divertissement et jeunesse, Radio télévision suisse (RTS)
Chief Editor at Fiction, Entertainment and Youth, Swiss Radio and Television (RTS)

Je suis ravi que l'Allemagne ait été choisie cette année comme invité d'honneur du Festival Animatou. Ainsi, après la Belgique, le Japon et la France, l'Allemagne a à son tour l'occasion de faire connaître sa créativité dans ce domaine.
Pour beaucoup, l'animation est liée aux dessins animés et aux souvenirs d'enfance. Or, les films d'animation font bien plus que de raconter des histoires imaginaires aux petits. L'animation s'est depuis longtemps imposée comme un genre artistique à part, puisant dans tous les modes d'expression des arts du spectacle.
Le cercle de ses fans s'agrandit de jour en jour, issus de tous les âges et de partout dans le monde. Grâce à la popularité que rencontrent ces films et leurs personnages, le genre du film d'animation contribue à franchir des frontières. Aujourd'hui, il peut être considéré comme faisant partie du patrimoine culturel mondial moderne.
Laissez-moi souhaiter aux organisateurs d'Animatou beaucoup de succès et la meilleure récompense que les créateurs d'un festival puissent attendre : un public enthousiaste. Quant à ce dernier, je lui souhaite des séances cinématographiques captivantes et de belles découvertes, mais avant tout, énormément de plaisir !

I am delighted that Germany was chosen this year as the guest of honor at Animatou Festival. Thus, after Belgium, Japan and France, Germany has in turn the opportunity to share its creativity in this area.
For many, animation is related to cartoons and to childhood memories. However, animated films do much more than tell imaginary stories to little ones. Animation has now established itself as an artistic genre, drawing from all modes of expression from the performing arts.
Its circle of fans is growing day by day, of all ages and coming from all around the world. Thanks to the popularity that these films and their protagonists meet, the animation genre helps to cross borders. Today, animation may be considered as a part of the modern cultural world heritage.
Let me wish the organizers of Animatou much success and the best reward that the creators of a festival can expect: an enthusiastic audience. As to the latter, I wish them fascinating film sessions and exciting discoveries, but above all a lot of fun !

Otto Schneider
Chargé de la culture pour l'Ambassade d'Allemagne
Cultural Delegate for the German Embassy

En 1909, le premier film d'animation allemand était produit : une publicité pour du vin pétillant. Depuis, l'animation en Allemagne a eu une histoire mouvementée. Des célèbres films abstraits des années 1920 aux films du genre Disney durant la période nazie, des films expérimentaux des années 1960 en Allemagne de l'Ouest et des films subversifs des années 1980 en Allemagne de l'Est aux films contemporains combinant la technologie numérique à l'expression artistique.
Les différents programmes allemands projetés à Animatou donnent un aperçu de cette diversité, y compris un programme pour enfants. Les écoles de cinéma et les universités comme HFF Potsdam-Babelsberg ou Filmakademie Bade-Wurtemberg ont mené à un haut niveau de professionnalisme l'animation allemande. Au cours des vingt-cinq dernières années, des courts métrages oscarisés comme « Balance » ou « Quest » ont été réalisés, mais aussi des séries inventives comme « Tom » et des longs métrages d'animation stéréoscopiques tels que « Die Konferenz der Tiere ».
Les programmes ont été rendues possibles grâce au soutien de l'Institut Goethe, le Festival international du film d'animation de Stuttgart et la disponibilité des écoles de cinéma, des sociétés de production et des animateurs.

In 1909 the first German animated film was produced: a commercial for sparkling wine. Since then, animation in Germany has had a changeful history. From the famous abstract films of the 1920s to the Disney-style films during the Nazi period, from the experimental films of the rebellious 1960s in West Germany and the subversive films of the 1980s in East Germany to the contemporary films combining digital technology with artistic expression.
The different German programs screening at Animatou give a little insight into this diversity, including a selection for children. Film schools and universities like HFF Potsdam-Babelsberg or Filmakademie Baden-Wuerttemberg have led to a high professional standard in the German animation industry. Within the last 25 years, Oscar-winning shorts like "Balance" or "Quest" have been produced, as well as inventive series like "Tom" and stereoscopic animated feature films like "Die Konferenz der Tiere".
The programs have been made possible by the support of the Goethe Institute, the Stuttgart International Festival of Animated Films and the willingness of film schools, production companies and animation artists.

Ulrich Wegenast
Directeur et programmateur du ITFS/Membre du conseil du film & de la télé pour l'Institut Goethe
Managing director & programmer of the ITFS/Member of the film & TV board of the Goethe Institute

LES CINÉMAS DU GRÜTLI

16, rue du Général-Dufour
1204 Genève
+4122 320 78 78
www.cinemas-du-grutli.ch

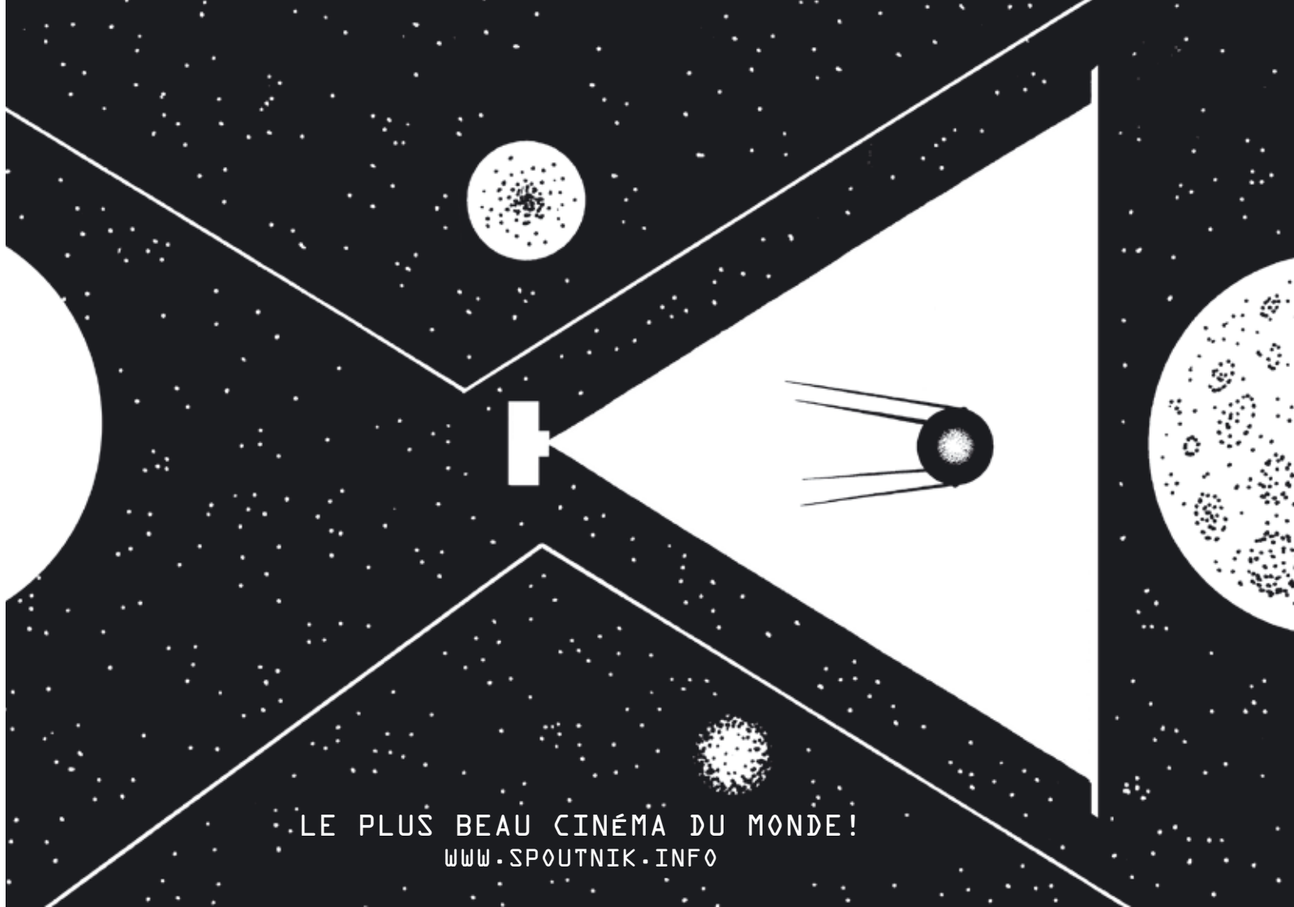
CINEMA ITALIEN

A l'occasion de la 30e édition du festival du Cinéma Italien d'Annecy,
les Cinémas du Grütli proposent les

19, 20 et 21 octobre 2012

Une sélection de films inédits en Suisse

DIAZ, de Daniele Vicari (2012)
L'INDUSTRIALE, de Giuliano Montaldo (2011)
TUTTI I RUMORI DEL MARE, Federico Brugia (2012)
ROMANZO DI UNA STRAGE, de Marco Tullio Giordana (2012)
LA KRYPTONITE NELLA BORSA, d'Ivan Cotroneo (2012)
TRANSEUROPA HOTEL, de Luigi Cinque (2012)



DIMANCHE 07.10 À 11H00 - **CINÉMA BIO** - EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR dès 7 ans

LE JOUR DES CORNEILLES

JEAN-CHRISTOPHE DESSAINT

France, 2012, 90', Vo Fr

Le fils Courge vit au cœur de la grande forêt, élevé par son père, un colosse bourru et tyrannique. Ignorant tout de la société des hommes, le garçon grandit en petit sauvage, avec pour seuls compagnons les fantômes placides qui hantent la forêt. Jusqu'au jour où le père se blesse gravement et reste inanimé. L'enfant brave alors l'interdit et l'emmène en-dehors de la forêt dans l'espoir de trouver de l'aide. Il découvre un village voisin et y fait la rencontre de Manon, la fille du docteur qui a accepté de soigner son père. Avec elle, le garçon apprend tout de la vie dite civilisée...

Pumpkin son lives in the heart of the great forest, raised by his father, a gruff and tyrannical colossus. Ignorant of human society, the boy grows like a little wildling, his only companions being the ghosts who haunt the placid forest. But one day, his father is seriously injured and falls into an unconscious state. The child decides to defy the ban and takes him outside of the forest in the hope of finding help. He discovers a nearby village and meets Manon, the daughter of a doctor who agrees to care for his father. With her, the boy learns all about civilized life...

Distribution:
AGORA FILMS
www.agorafilms.net

sortie en salle le 19 décembre 2012

in theaters as of December 19th 2012

SAMEDI 13.10 À 17H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON** - DIMANCHE 14.10 À 11H00 - **CINÉMA SCALA** - EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS tout public / âge suggéré 5

ERNEST ET CÉLESTINE

BENJAMIN RENNER, STÉPHANE AUBIER & VINCENT PATAR

France/Belgium/Luxembourg, 2012, 80', Vo Fr

Dans le monde conventionnel des ours, il est mal vu de se lier d'amitié avec une souris. Et pourtant, Ernest, gros ours marginal, clown et musicien, va accueillir chez lui la petite Célestine, une orpheline qui a fui le monde souterrain des rongeurs. Ces deux solitaires vont développer une amitié unique, se soutenir et se réconforter, et bousculer ainsi l'ordre établi. Adapté d'une bande-dessinée enfantine du même nom créée par Gabrielle Vincent, « Ernest et Célestine » a été adapté pour l'écran par l'auteur Daniel Pennac, qui fait ainsi ses premiers pas au cinéma. Une merveille présentée en Première à la Quinzaine des Réalisateurs à Cannes.

In the conventional world of bears, it is frowned upon to befriend a mouse. And yet, Ernest, a big marginal bear, clown and musician, welcomes into his home the little Celestine, an orphan who fled from the underworld of rodents. These two solitary beings will develop a unique friendship, support and comfort each other and therefore shake the established order. Adapted from a children's book of the same name created by Gabrielle Vincent, "Ernest et Célestine" was adapted for the screen by writer Daniel Pennac, who makes his first steps in cinema. A marvel presented at the Director's Fortnight in Cannes.

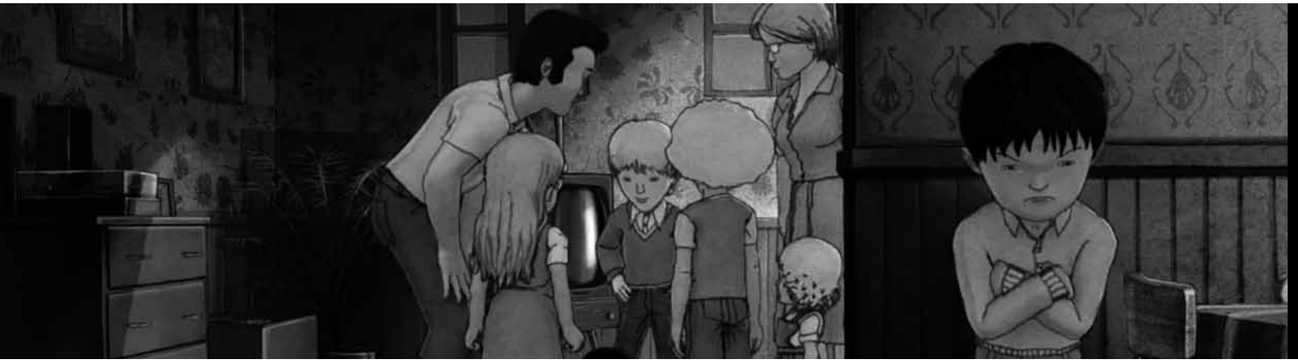
Distribution:
ASCOT-ELITE
www.ascot-elite.ch

sortie en salle le 12 décembre 2012

in theaters as of December 12th 2012

SAMEDI 13.10 À 15H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON** - EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR

dès 10 ans



COULEUR DE PEAU : MIEL

LAURENT BOILEAU & JUNG

France, 2012, 75', Vost Eng

Ils sont 200'000 enfants coréens disséminés à travers le monde depuis la fin de la guerre de Corée. Jung est l'un d'entre eux, né en 1965 à Séoul et adopté en 1971 par une famille belge. Le film revient sur quelques moments clés de la vie de Jung : l'orphelinat, l'arrivée en Belgique, la vie de famille, l'adolescence difficile… Il nous raconte les événements qui l'ont conduit à accepter ses mixités. Le déracinement, l'identité, l'intégration, l'amour maternel, tout comme la famille recomposée et métissée, sont autant de thèmes abordés avec poésie, humour et émotion. Réalisé dans un étonnant mélange d'images réelles et dessinées, utilisant des archives historiques et familiales, « Couleur de peau : Miel » est un récit autobiographique qui explore des terres nouvelles, au croisement du documentaire, de la fiction et de l'animation.

There are 200,000 Korean children scattered across the world since the end of the Korean War. Jung is one of them, born in 1965 in Seoul and adopted in 1971 by a Belgian family. The film tackles several key moments in the life of Jung: the orphanage, the arrival in Belgium, family life, difficulties as a teenager… It recounts the events that led him to accept his mixed background. The themes revolve around uprooting, identity, integration, motherly love, as well as mixed and blended families, dealt with poetry, humor and emotion. Directed with a stunning use of real and drawn images, adding historical and family archives, "Couleur de peau : Miel" is an autobiography that explores new horizons, at the intersection of documentary, fiction and animation.

Distribution :
NADASDY FILMS
www.nadasdyfilm.ch

JEUDI 11.10 À 20H30 - **CINÉMA SPOUTNIK**

dès 16 ans

DEAD BUT NOT BURIED

PHIL MULLOY

UK, 2011, 80', Vost Fr

Dans cette 2e partie de la trilogie consacrée à la famille Christie, vous apprendrez pourquoi le corps de M. Christie a été volé et qui l'a volé. Vous découvrirez également la véritable identité de M. Yakamoto : brillant créateur de bandes dessinées, scientifique génial ou dangereux psychopathe ? Il est en tout cas déterminé à ramener M. Christie à la vie, persuadé que ce dernier détient le secret de la vie éternelle. Pendant ce temps, plusieurs personnes tentent de se faire passer pour des proches de M. Christie afin d'hériter de sa collection de bons Tesco. Aurait-elle plus de valeur qu'on ne le croit ? Quant à la chère Mme Christie, elle est décidée à retrouver le corps de son mari. Le premier film de la trilogie « Goodbye Mister Christie » sera projeté le mercredi 10 octobre à 20h30 au cinéma Spoutnik.

In this second part of the trilogy about the Christie family, you'll learn why the body of Mr. Christie was stolen and who stole it. You will also discover the true identity of Mr. Yakamoto: brilliant cartoonist, brilliant scientist or dangerous psychopath ? He is determined to bring Mr. Christie back to life, convinced that he holds the secret of eternal life. Meanwhile, many people pretend to be relatives of Mr. Christie in order to inherit his collection of Tesco vouchers. Could they have more value than we think ? As for the dear Mrs. Christie, she is determined to find the body of her husband. The first film of the trilogy "Goodbye Mister Christie" will be screened on Wednesday 10th October at 20:30 at the cinema Spoutnik.

Distribution :
ED DISTRIBUTION
www.eddistribution.com

VENDREDI 12.10 À 20H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON** - DIMANCHE 14.10 À 20H00 - **CINÉMA SPOUTNIK**

âge légal 7 / âge suggéré 10

LES ENFANTS LOUPS, AME ET YUKI

MAMORU HOSODA

Japon, 2012, 117', Vost Fr

Hana, une étudiante âgée de 19 ans, tombe amoureuse d'un homme-loup qui lui donne deux enfants : une fille, Yuki (Neige) et un garçon, Ame (Pluie), qui sont moitié humains, moitié louveteaux. La famille vit paisiblement à Tokyo où elle cache sa nature lupine, mais à la disparition de l'homme-loup et rencontrant des difficultés à cacher le secret de ses enfants, Hana décide de déménager dans l'intimité de la campagne, pour élever ses enfants à l'abri des regards indiscrets.
Après avoir marqué le monde de l'animation avec son cinquième long métrage « Summer Wars », projeté à Animatou en 2010, le réalisateur Mamoru Hosoda revient avec une œuvre sincère et touchante, digne des grands films des studios Ghibli.

Hana, a 19 year old student, falls in love with a man-wolf, who gives her two children : a daughter, Yuki (Snow) and a son, Ame (Rain), who are half human, half wolf cubs. The family lives peacefully in Tokyo, hiding their lupine nature, but the disappearance of the man-wolf changes everything. Unable to cope with the difficulties to hide the secret of her children, Hana decides to move to the intimacy of the countryside and raise her children away from prying eyes...
After having impressed the world of animation world with his fifth feature film "Summer Wars", screened at Animatou in 2010, director Mamoru Hosoda returns with a sincere and touching work, worthy of the great movies of Ghibli studios.
.

Distribution :
EUROZOOM
www.eurozoom.fr

SAMEDI 06.10 À 15H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE HENRI LANGLOIS**

tout public / âge suggéré 4

LES AVENTURES DU PRINCE AHMED

LOTTE REINIGER

Germany, 1923, 65, VF

Tirées des « Contes des mille et une nuits », « Les aventures du Prince Ahmed » s'inspirent des contes du Cheval volant et d'Aladin. Un jeune prince tombe amoureux d'une ravissante princesse, mais pour l'épouser, il doit affronter des magiciens, des monstres et des esprits. Un Mage devient son allié lorsqu'il l'aide à lutter contre la Sorcière, son ennemie de toujours. Il s'agit du premier long métrage d'animation de l'histoire du cinéma. Entièrement animé de silhouettes de papier découpées, ce film emmène le spectateur vers un monde inspiré de l'univers des contes orientaux habité de princesses et de sultans, relatant des amours impossibles ou menacées de malédictions... Berthold Bartosch, architecte français spécialisé dans l'animation (« L'idée », 1932) a assisté Lotte Reiniger dans ce projet.

Taken from the "Tales of the Arabian Nights", "The Adventures of Prince Ahmed" is inspired by the tales of Aladdin and the Flying Horse. A young prince falls in love with a beautiful princess, but to marry her, he must face wizards, monsters and spirits. A Mage becomes his ally when he helps him fight against the Sorceress, his long-time enemy. This is the very first animated feature film in the history of cinema. Fully animated with cut-out paper silhouettes, it takes the viewer into a world inspired from oriental tales inhabited by princesses and sultans, telling of impossible love stories or threatened by curses... Berthold Bartosch, French architect who specialized in animation ("The idea", 1932) assisted Lotte Reiniger for this project.

Distribution :
CARLOTTA FILMS
www.carlottavod.com

SAMEDI 06.10 À 16H30 - **CINÉMA PATHÉ RIALTO**

tout public / âge suggéré 4

LES TROIS BRIGANDS

HAYO FREITAG

Germany, 2007, 80', VF

Trois méchants brigands passent leur temps à détrousser les voyageurs en diligence et à détruire leurs attelages. Leurs forfaits commis, ils accumulent les butins dans une caverne retirée en haut de la montagne. Sans cœur et sans scrupule, rien ne les arrête, jusqu'au jour où l'unique occupant de la diligence est Tiffany, une petite fille orpheline... Surpris, ils emmènent l'enfant dans leur repaire. « Que faites-vous de tout cet or ? » demande-t-elle. Les trois hommes ne s'étaient jamais posé la question... Grâce à une merveilleuse alchimie, la petite fille réussira à attendrir les redoutables bandits !

Three wicked men spend their time robbing stagecoach travelers and destroying their teams. After having committed their crimes, they accumulate the loot in an isolated cave on the top of the mountain. Heartless and without scruples, nothing seems to stop them, until the sole occupant of a coach turns out to be Tiffany, a little orphan girl ... Surprised, they take the child into their lair. "What do you do with all that gold ?" She asks. The three men had never thought about it... Thanks to a wonderful alchemy, the girl will manage to soften the fearsome bandits!

Distribution :
FILMCOOPI
www.filmcoopi.ch

LE PETIT GRUFFALO - 4 COURTS MÉTRAGES PROPOSÉS PAR LES FILMS DU PRÉAU - 41'
DIMANCHE 14.10 À 16H00 - **CINÉMA PATHÉ RIALTO**

dès 4 ans

DES PAS DANS LA NEIGE

MAKIKO SUKIKARA

Japan, 2010, 6'

C'est l'hiver, Il fait nuit et la neige forme un beau tapis blanc. Un petit loir sort de l'hibernation et découvre des traces de pas plus grandes que les siennes. Il décide de les suivre.

It's winter, it's dark and the snow forms a beautiful white carpet. A dormouse comes out of hibernation and discovers enormous footprints. He decides to follow them.

LE CHEMIN D'UN LIÈVRE

LOTTE VAN ELSACKER

The Netherlands, 2011, 6'

Un jeune lièvre sort de son terrier et sa maman lui explique tendrement le monde qui l'entoure. Derrière l'ombre des oiseaux de proie et des renards, se tapit le danger. Mais la nature n'est pas toujours paisible.

A young hare emerges from her burrow and her mom explains the world around them. Danger lurks behind the shadows of birds of prey and foxes and Nature is not always a peaceful place.

L'OISEAU ET LA FEUILLE

LENA VON DÖHREN

Switzerland, 2012, 4'

Sur une branche dénudée s'accroche encore une feuille dorée. Un souffle de vent et la voilà emportée à travers la blanche forêt hivernale. Aussitôt un oisillon s'envole et se lance joyeusement à sa poursuite. Mais un renard roux s'en lèche déjà les babines.

A single yellow leaf hangs on a bare branch. A gust of wind blows and it begins to float through the winter forest. In joyful pursuit, a little bird takes off into a breathtaking flight. But a fiery fox licks his lips in anticipation.

LE PETIT GRUFFALO

JOHANNES WEILAND
& UWE HEIDSCHÖTTER

UK, 2011, 27'

Par une nuit venteuse et agitée, le Petit Gruffalo, ignorant la mise en garde de son père, sort à pas de loup dans la neige pour partir à la recherche de la Grande Méchante Souris...

During a windy and restless night, Little Gruffalo, ignoring the warnings of his father, goes out on tiptoe into the snow to search for the Big Bad Mouse...

Distribution :
www.lesfilmsdupreau.com

GROS-POIS ET PETIT-POINT - 6 COURTS MÉTRAGES PROPOSÉS PAR LES FILMS DU PRÉAU - UZI & LOTTA GEFFENBLAD, SWEDEN, 2011, 43'

SAMEDI 06.10 À 11H00 - **CINÉMA NORD-SUD**

tout public / âge suggéré 3

ON RÉNOVE !

Gros-pois et Petit-point se lancent dans la rénovation de leur séjour : ils changent le revêtement du fauteuil et posent un nouveau papier peint. Le soir, une toilette s'impose pour enlever poussière, colle et taches. Une toilette un peu trop complète...

Gros-pois and Petit-point start to renovate their house: they change the upholstery of the chair and choose a new wallpaper. In the evening, they need to wash up to remove dust, glue and stains. A very difficult task...

TATOUAGE

Gros-pois et Petit-point vont rapidement transformer la séance d'épluchage de pommes de terre en une nouvelle expérimentation. Avec de la peinture, ils impriment des motifs sur leur corps.

Gros-pois and Petit-point quickly turn their potato peeling session into a new experiment. With paint, they start printing designs on their bodies.

LE PIQUE-NIQUE

Gros-pois et Petit-point s'installent pour un pique-nique, déplient leur couverture et sortent tout du panier. Une jolie journée en perspective. Mais c'est sans compter sur des visiteurs inattendus.

Gros-pois and Petit-point settle down for a picnic, unfold their blanket and empty their basket. A nice day is starting. But they were not expecting visitors...

MARINS D'EAU DOUCE !

Gros-pois et Petit-point construisent un radeau et se déguisent en pirates. Les voilà partis en mer mais la journée s'avère plus longue que prévu. N'est pas pirate qui veut !

Gros-pois and Petit-point build a raft and dress up as pirates. They go out to sea, but the day ends up longer than expected. Not everyone can be a pirate !

CHEZ LE DENTISTE

Qu'il est bon de manger des sucreries ! Gros-pois et Petit-point se régalent avec des chocolats, des sucettes et des bonbons multicolores. Mais des caries font vite leur apparition et une visite chez le dentiste s'impose...

It's so good to eat sweets ! Gros-pois and Petit-point feast with chocolates, lollipops and colored candy. But cavities quickly develop and a visit to the dentist is required...

À LA BELLE ÉTOILE

C'est la nuit, Gros-pois et Petit-point scrutent le ciel avec des jumelles. Ils relient les étoiles entre elles pour faire de jolis dessins. Jusqu'où leur imagination débordante va-t-elle les entraîner?

It's night, Gros-pois and Petit-point inspect the sky with binoculars. They connect the stars among themselves to make pretty drawings. How far will their imagination go?

Distribution :
www.lesfilmsdupreau.com

10 11 12 POUGNE LE HÉRISSON - 3 COURTS MÉTRAGES PROPOSÉS PAR FOLIMAGE - 46'

SAMEDI 13.10 À 14H30 - **CINÉMA NORD-SUD**

âge légal 7 ans / âge suggéré 7 ans

NIKITA LE TANNEUR

IOURI TCHERENKOV

Russia, 2010, 15'

La princesse du royaume est enlevée par le terrifiant dragon Zmey Gorinich. Connu pour ses prouesses physiques, Nikita le tanneur est désigné tout naturellement par le village pour le combattre, mais c'est par la ruse et non par la force qu'il va en venir à bout.

The princess of the kingdom is kidnapped by the fearsome dragon Zmey Gorinich. Known for his physical prowess, Nikita the tanner is naturally designated by the village to fight, but he will do this by cunning and not by brute strength.

TOUT CONTE FAIT

M. RINGOT, N. QUINSSAC, V. DROMART, A. CONDOURE & S. BIENVENUT

France, 2011, 5'

Un roi et une reine n'arrivent pas à marier leur fille. La princesse s'enferme alors afin qu'un prince charmant vienne la délivrer... mais à quel prix ?

A King and a Queen don't manage to marry their daughter. The Princess then retreats, waiting for her Prince Charming to come and deliver her... but at what cost ?

L'AUTOMNE DE POUGNE

PIERRE-LUC GRANJON & ANTOINE LANCIAUX

France/Canada, 2012, 26'

Tous les livres du royaume se vident étrangement de leurs histoires. Aussitôt, le bon roi Balthazar s'ennuie à mourir, entraînant avec lui son peuple tout entier dans une profonde déprime. « Ça, c'est encore de la faute de Boniface le conteur ! » lance Pougne le hérisson grognon.

All the books in the kingdom strangely empty themselves of their stories. It is no surprise that the good King Balthazar starts getting bored to death, taking with him all of his people into a deep depression. "Once again, it's the fault of Boniface the storyteller !" says Pougne the grumpy hedgehog.

Distribution :
www.folimage.fr

VOUS AIMEZ LE CINEMA?

VOUS AIMEZ LES CONCOURS?

VOUS AVEZ DES QUESTIONS, DES REMARQUES
OU DES IDEES A NOUS SUGGERER?

INSCRIVEZ-VOUS A LA NEWSLETTER PATHE SUR *www.pathe.ch*
DEVENEZ FAN DE LA PAGE PATHELAUSANNE OU
PATHEGENEVE ET DISCUTONS ENSEMBLE!

INSCRIPTION

Envoyez vos films jusqu'au 13. 01. 2013

37ÈME

FESTIVAL CINÉ JEUNESSE

SCHWEIZER JUGENDFILMTAGE

JUGENDFILMTAGE.CH

10 – 14 AVRIL 2013

Zürcher Kantonalbank

Né en 1968, **Andreas Hykade** étudie les beaux-arts à Stuttgart et affine ses talents d'animateur à la Filmakademie de Baden-Württemberg, dont il devient par la suite un des enseignants. Son premier court-métrage, « The King Is Dead », date de 1990. Avec « We Live In Grass », il entame en 1995 une trilogie de courts métrages à l'imagination débridée qui symbolisent, ironise-t-il, la fin de ses expérimentations de débutant. En parallèle, il réalise des clips animés pour Gigi d'Agostino et Lou Bega. Il produit dès 2004 les épisodes d'une série pour enfants consacrée à son personnage Tom. Depuis 2008, il enseigne l'animation à l'université de Harvard. Il travaille actuellement sur son premier long métrage, qu'il annonce être inspiré par la vie de Jésus.

*Born in 1968, **Andreas Hykade** studied Arts in Stuttgart and refined his animating skills at the Filmakademie Baden-Württemberg, where he later became a teacher. His first short film, "The King Is Dead", was directed in 1990. With "We Live In Grass" in 1995, he began a trilogy of short films that symbolize for him and with a certain irony on his part the end of his experiments as a beginner. At the same time, he made animated clips for Gigi d'Agostino and Lou Bega. In 2004, he produced episodes of a children's series devoted to his character Tom. Since 2008, Andreas Hykade has been teaching animation at Harvard University. He is currently working on his first feature film, which he states will be inspired by the life of Jesus.*

Frank Brown est né en 1965 à Winterthur et il vit et travaille à Zurich depuis 1990. Depuis plus de vingt ans, il a été actif en tant qu'exploitant et programmateur pour le Neugass Kino AG dans les salles « Riffraff » à Zürich et « Bourbaki » à Lucerne. Il est un des co-fondateurs de Fantoche, le Festival international du film d'animation de Baden et a officié pendant de nombreuses années comme membre du conseil d'administration du festival, puis comme président. Il a réalisé à ce jour deux courts métrages d'animation avec Claudius Gentinetta : « Die Seilbahn » et « Schlaf », qui ont été projetés dans de nombreux festivals et se sont distingués par l'obtention de divers prix.

***Frank Brown** was born in 1965 in Winterthur and lives and works in Zurich since 1990. For over 20 years, he has been active as an operator and programmer for the Neugass AG Kino in the theaters "Riffraff" in Zurich and "Bourbaki" in Lucerne. He is a co-founder of Fantoche, the International Animation Film Festival of Baden and officiated for many years as a member of the board of directors of the festival, then as president. He has done so far two animated short film with Claudius Gentinetta: "Die Seilbahn" and "Schlaf", which have been shown in many festivals and distinguished themselves by obtaining various awards.*

Max Karli a étudié les langues orientales avant d'intégrer la section cinéma de la New York University en 1998. Il a travaillé en temps que co-directeur du European Film Market de Barcelone, puis, entre 1999 et 2004, il fut adjoint à la coordination et à la programmation des courts métrages du festival Cinéma Tous Ecrans. En 2003, il fonde Rita Productions avec Pauline Gygax, où il travaille aujourd'hui en tant que producteur. Spécialisé dans la production de fictions et de documentaires pour le cinéma et la télévision, ayant pour but d'offrir une lecture forte ou inédite du monde actuel, Rita a produit jusqu'ici de nombreux longs et courts métrages (films, téléfilms, documentaires et séries).

***Max Karli** studied oriental languages before joining the film department at New York University in 1998. He worked as co-director of the European Film Market in Barcelona. Then, between 1999 and 2004, he was program coordinator for short films at Cinéma Tous Ecrans. In 2003, he founded Rita Productions with Pauline Gygax, where he now works as a producer. Specializing in the production of fiction and documentaries for cinema and television, with the aim of providing strong and unique visions of the world of today, Rita has so far produced numerous feature and short films (movies, television films, documentaries and series).*

PROGRAMME 1 - 7 COURTS MÉTRAGES - 67'

SAMEDI 06.10 À 16H30 - MERCREDI 10.10 À 21H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

dès 14 ans

33 réalisateurs et 17 pays ont été retenus pour cette compétition internationale. Leurs films nous racontent des histoires, vraies ou fausses, sur des tons drôles, cyniques ou grinçants. Que les propos soient légers ou dérangeants, cette sélection est surprenante. Destinés à un public averti, ces courts métrages démontrent bien que le film d'animation ne se cantonne pas au registre « enfant ».

Cette sélection, répartie en quatre programmes, concourent pour :
PRIX ANIMATOU - D'une valeur de CHF 3'000.–, ce prix sera attribué au meilleur court métrage d'animation par un jury de professionnels.
CHOIX DE LA TROIS - La chaîne Couleur3, partenaire du festival, mentionne son choix.

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX EN PRÉSENCE DU JURY
Remise des trophées Matou samedi 13 octobre à 17 heures. aux cinémas du Grütli, salle Michel Simon, en prémisse du film de clôture « Ernest et Célestine » de Benjamin Renner, Vincent Patar et Stéphane Aubier.

33 directors and 17 countries have been selected for the international competition. Their films tell stories, true or false, in funny, cynical or scathing ways. Whether the content is light or disturbing, this selection is amazing. Destined for an informed audience, these short films clearly show that animation cannot be confined to a "child" register.

These films, divided into four programs, compete for:
***ANIMATOU AWARD** - Worth CHF 3'000.–, this prize will be awarded to the best animated short by a jury of professionals.*
***CHOIX DE LA TROIS** - The radio channel Couleur3, festival partner, will choose its best film.*

AWARDS CEREMONY IN THE PRESENCE OF THE JURY
Matou Awards Ceremony on Saturday 13th October at 5pm at the Cinémas du Grütli, salle Michel Simon, before the closing film "Ernest et Célestine" by Benjamin Renner, Vincent Patar and Stéphane Aubier.

PROGRAMME 1 - 7 COURTS MÉTRAGES - 67'

SAMEDI 06.10 À 16H30 - MERCREDI 10.10 À 21H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

dès 14 ans

EDMOND ÉTAIT UN ÂNE

FRANCK DION

France/Canada, 2012, 15'04'', Vo Fr, 2D & 3D computer animation/ photography

Edmond est un petit employé qui travaille au service des archives d'une grande société. Personnage sans histoire, il mène une vie presque normale jusqu'au jour où ses collègues lui jouent un tour. Edmond découvre alors sa véritable nature.

Edmond is a minor employee working in the archive department of a big company. A simple and gentle guy, he lives an almost ordinary life until some of his co-workers play a trick on him. Edmond then discovers his true self.

Contact:
contact@papy3d.com

THE GREAT RABBIT

ATSUSHI WADA

France/Japan, 2012, 7'13'', Vost Fr, 2D computer animation

Si vous croyez en Le lapin, vous croirez en tout et n'importe quoi. Si vous ne croyez pas en Le Lapin, alors vous ne croirez en rien.

If you believe in The Rabbit, it means that you will believe anything. If you don't believe in The rabbit, it means that you won't believe in anything.

Contact:
contact@sacrebleuprod.com

GRAIN COUPON

XI CHEN

China, 2011, 19'00'', Vost Eng, Cut-out paper animation

Pendant la révolution culturelle en Chine des années 1950 aux années 1990, le riz était rationné. Un vieillard handicapé réussit à mettre la main sur des bons en échange de ses services.

During the Cultural Revolution in China in the 1950s to the 1990s, grain was rationed. A handicapped old man tries to get hold of coupons in exchange for his services.

Contact:
congrongfilm@gmail.com

HURDY GURDY

DANIEL PFEIFFER & DANIEL SEIDENEDER

Germany, 2011, 4'00'', No dialogue, Pixilation

Hurdy Gurdy est le mot anglais pour orgue de barbarie. Et comme un orgue qui répète sa musique, ce court métrage est aussi en perpétuel mouvement: trains, voitures, avions, bateaux et hommes en font partie. Mais qu'est-ce qui est réel et qu'est-ce qui est artificiel ? Un questionnement sur la réalité...

Hurdy Gurdy is the english term for a barrel organ. Just like this instrument that repeats its song over and over again, everything in this film is in constant motion: trains, cars, airplanes, ships and people. Yet what is real and what is fake ? A questioning of reality...

Contact:
scheuring@german-films.de

WE MAY MEET, WE MAY NOT

SKIRMANTA JAKAITE

Lithuania, 2011, 7'45'', No dialogue, 2D computer animation

Une histoire sur les problèmes de communication entre une mère et sa fille, où la peur de confronter la réalité mène à des conséquences tragiques. Bien que les enfants aient besoin d'être compris et aimés, ils peuvent souvent se sentir abandonnés par des parents craintifs.

A story of miscommunication between a mother and a daughter, in which the fear to confront reality leads to tragic consequences. Though children need understanding, love and affection, they can feel left alone by scared parents.

Contact:
skirmanta@gmail.com

UMBA UMBA

KONSTANTIN BRILLIANTOV

Russia, 2012, 7'23'', No dialogue, Drawing/2D computer animation

Ce film parle des mineurs dont la vie, comme la lumière sur un casque, peut briller intensément et tout à coup s'éteindre.

This film is about colliers, whose life, as light on a helmet, can shine brightly and suddenly go off.

Contact:
sharstudia@gmail.com

AU POIL

HÉLÈNE FRIREN

France, 2012, 7'45'', No dialogue, 2D computer animation

Quitté par sa petite amie, Pierre décide de remplacer son poisson rouge emporté par la jeune fille. Dans une animalerie, il se retrouve nez-à-nez avec un hamster chauve un peu étrange. Une relation entre humanité et animalité va se nouer entre les deux êtres.

When Pierre's girlfriend left him, she took the goldfish with her. He decides to replace it and visits a petshop where he discovers a weird bald hamster. A bond between humanity and animality develops between the two beings.

Contact:
j.ducmauge@parmilesluciolesfilms.fr

PROGRAMME 2 - 9 COURTS MÉTRAGES - 65'
SAMEDI 06.10 À 18H00 - LUNDI 08.10 À 21H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

dès 14 ans

SLEEPINCORD

MARTA PAJEK

Poland, 2011, 14'00'', No dialogue, Drawing animation

Sleepincord soulève des questions sur les rêves, point de rencontre entre les mondes du corps et de l'esprit. Un endroit trop insaisissable pour être examiné en profondeur...

Sleepincord *raises questions concerning dreams, the meeting point between the worlds of the body and the mind, which is too intangible for us to examine thoroughly...*

Contact:
a.waszczuk@se-ma-for.com

HOW TO DISAPPEAR

MERLIN FLÜGEL

Germany, 2011, 2'57'', No dialogue, Drawing animation

Un film sur la mélancolie, le commencement et la fin. Un voyage hypnotique sans vent.

A film about melancholy, the end and the beginning. A hypnotic trip with no wind.

Contact:
m.fluegel@online.de

KALI LE PETIT VAMPIRE

REGINA PESSOA

Portugal/France/Switzerland, 2012, 9'23'', Vo Eng, Drawing animation

Un garçon pas comme les autres rêve de trouver sa place dans le monde. Il va devoir affronter ses propres démons pour trouver le chemin de la lumière.

An unusual boy dreams of finding his place in the world. He will have to face his own demons to find a way into the Light.

Contact:
reginapessoa@ciclopefilmes.com

THE CHASE

PHILIPPE GAMER

France, 2012, 4'44'', Vost Fr, Live action/3D computer animationn

Une course-poursuite spectaculaire entre les forces de l'ordre et quatre improbables complices.

A crazy, irresistible and spectacular car chase between the police and four unlikely accomplices.

Contact:
festivals@autourdeminuit.com

ONE MOMENT PLEASE…

MAARTEN KOOPMAN

The Netherlands, 2011, 5'40'', Vo Eng, 2D & 3D computer animation

Un homme appelle une compagnie pour mettre un terme à son contrat. Mis en attente, il commence de gribouiller. Ses dessins deviennent une représentation de son impatience, alors que tout ce qu'il entend est « Veuillez patienter... » en boucle.

A man calls a company to cancel his contract. While waiting, he starts to doodle. The drawings show how he becomes impatient, while hearing the message "All operators are busy, one moment please... " over and over again.

Contact:
ursula@niaf.nl

PROGRAMME 2 - 9 COURTS MÉTRAGES - 65'
SAMEDI 06.10 À 18H00 - LUNDI 08.10 À 21H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

dès 14 ans

FIUMANA

JULIA GROMSKAYA

Italy, 2012, 5'20'', No dialogue, Drawing & painting on paper

Une jeune femme devant sa fenêtre regarde le temps passer, la valse des saisons, en attendant son homme.

A girl at the window watching the passing of time, the waltz of seasons, waiting for her man.

Contact:
juliagromskaya@yahoo.it

VILLA ANTROPOFF

KASPAR JANCIS
& VLADIMIR LESCHIOV

Latvia/Estonia, 2012, 13'00'', No dialogue, Drawing/ 2D computer animation

Un homme n'a rien à perdre, sauf son rêve. Pour le réaliser, il se lance dans un dangereux voyage. Mais sa destination n'est pas ce qu'il semble.

A man has nothing to lose except his dream. To make it come true, he embarks on a dangerous journey. But his destination is not what it seems.

Contact:
vl@lunohod.lv

BYDLO

PATRICK BOUCHARD

Canada, 2012, 8'55'', No dialogue, Clay animation

Comme un songe dans la brume du petit matin, une bête puissante surgit de la terre fertilisée par la pluie, faisant revivre les vestiges d'une charrette. Prisonnier de son joug, le bœuf colossal tire son lourd fardeau...

Like a dream in the morning mist, a mighty ox emerges from the rain-soaked earth dragging the remnants of an old cart. Prisoner of its yoke, the great beast pulls its heavy load...

Contact:
d.viau@onf.ca

FADO OF A GROWN MAN

PEDRO BRIT

Portugal, 2012, 7'20'', Vost Eng, Drawing/2D computer animation

Assis dans une taverne après avoir déjeuné avec un ami, un homme se remémore des épisodes de son enfance, passée dans un quartier populaire de Lisbonne. En écoutant un fado surréaliste, plusieurs scènes de son passé éveillent en lui des émotions, entre joie et tristesse.

Sitting in a tavern after having lunch with an old friend, a man remembers small stories of his childhood spent in a popular neighborhood of Lisbon. At the sound of a surreal fado, several scenes of the past seem to move the man, tormenting him with mixed emotions of grief and joy.

Contact:
agencia@curtas.pt

PROGRAMME 3 - 8 COURTS MÉTRAGES - 66'
SAMEDI 06.10 À 21H00 - MARDI 09.10 À 21H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

dès 14 ans

THIS IS NOT REAL

GERGELY WOOTSCH

UK, 2011, 6'40'', Vo Eng,
2D & 3D computer animation

Un jeune garçon d'une petite ville anglaise va vivre une journée fabuleuse qui le mènera jusqu'en Himalaya.

A young boy's chimercial journey from a small English town to the Himalayas.

Contact:
animation@rca.ac.uk

OH WILLY...

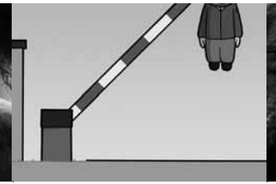
EMMA DE SWAEF
& MARC JAMES ROELS

France/Belgium/The Netherlands,
2012, 16'54'', No dialogue,
Puppet animation

Contraint de revenir à ses racines naturistes, Willy renoue avec le mythe du bon sauvage.

Forced to return to his naturist roots, Willy bungles his way into noble savagery.

Contact:
emmadeswaef@gmail.com



BORDERLINE

DUSTIN REES

Switzerland, 2011, 7'23'',
No dialogue, Drawing/
2D computer animation

Un garde-frontière tente désespérément de se prendre la vie, mais toutes les barrières ne peuvent pas être franchies.

A border guard desperately tries to take his own life, but not all barriers can be crossed.

Contact:
info@createdindust.ch

THE SHOEMAKER

DAVID DOUTEL & VASCO SÁ

Portugal/Spain, 2011, 12'00'',
No dialogue, Drawing/
2D computer animationn

Un cordonnier tiraillé entre les souvenirs de sa vie et les exigences de son travail passe par un tournant crucial dans son existence.

A shoemaker wrapped up in memories of his life and the demands of his job experiences a crucial moment in his existence.

Contact:
agencia@curtas.pt

UNA FURTIVA LAGRIMA

CARLO VOGELE

Luxembourg, 2011, 3'08'',
No dialogue, Pixilation

Ultime voyage d'un poisson qui chante son propre requiem, depuis la vente à la poissonnerie jusque dans la poêle à frire.

The last journey of a fish as it sings its own requiem, from its sale at the market all the way into the frying pan.

Contact:
festivals@autourdeminuit.com

PROGRAMME 3 - 8 COURTS MÉTRAGES - 66'
SAMEDI 06.10 À 21H00 - MARDI 09.10 À 21H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

dès 14 ans

PAULA

DOMINIC ETIENNE SIMARD

Canada, 2011, 10'29'',
No dialogue, Drawing and acrylic
on paper/2D computer animation

Elle s'appelle Paula. Alors que le soleil se lève sur la ville encore engourdie, elle arpente déjà les quelques mètres de trottoir devant l'épicerie du coin, à la recherche de clients...

Her name is Paula. As day breaks over the waking city, she is already at work, looking for clients as she walks a stretch of sidewalk in front of the grocery store...

Contact:
d.viau@onf.ca

FROSTED CHOCOLATE MOUSE

DONATO SANSONE

Italy, 2011, 2'45'', No dialogue,
Drawing animation

Une vision sombre et surréaliste dans laquelle divers éléments se perdent les uns dans les autres dans un tourbillon infini.

A dreamlike, dark and surreal vision in which different elements swirl around and melt into each other during an unending scene.

Contact:
festivals@autourdeminuit.com

TRAM

MICHAELA PAVALTOVA

France/Czech Republic, 2012,
7'49'', No dialogue,
2D computer animation

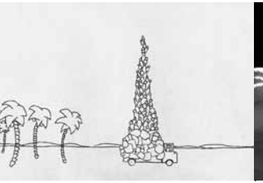
Les pulsions et fantasmes d'une conductrice de tramway transforment la réalité en un délire surréaliste et phallique. Musique maestro!

A tramway driver's fantasies and urges transform reality into a surreal and phallic delirium. Music maestro!

Contact:
ron@sacrebleuprod.com

PROGRAMME 4 - 9 COURTS MÉTRAGES - 70'
SAMEDI 06.10 À 22H30 - DIMANCHE 07.10 À 19H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

dès 14 ans



BON VOYAGE

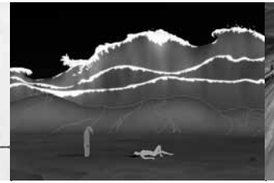
FABIO FRIEDLI

Switzerland, 2011, 6'00'',
No dialogue, Drawing animation

Des douzaines d'immigrants grimpent sur un camion surchargé. Leur but : envahir la forteresse Europe !

Dozens of emigrants climb onto an overcrowded truck. Their goal : invest fortress Europe !

Contact:
fabio.friedli@hotmail.com



THE MAN IN THE WAVES

SANG-KEUN KIM

South Korea, 2012, 15'16'',
No dialogue, 2D computer animation

En naviguant sur la mer dans une baignoire à la recherche d'une femme, un homme atteint son moi intérieur.

On his way sailing through the sea inside a bathtub to find a woman, a man reaches his own soundlessly flowing inner side.

Contact:
kiafanews@naver.com

THE SCREAM

SEBASTIAN COSOR

Romania, 2011, 3'23'', Vo Eng,
3D computer animation

«Je me promenais sur un sentier - le soleil se couchait - tout à coup le ciel devint rouge sang je m'arrêtai, fatigué - il y avait du sang et des langues de feu au-dessus de la ville - j'y restai, tremblant d'anxiété - je sentais un cri infini qui passait à travers l'univers et qui déchirait la nature.» Munch, 1893

"I was walking along a path with two friends - the sun was setting - suddenly the sky turned blood red - I paused, feeling exhausted - there was blood and tongues of fire above the city - I stood there trembling with anxiety - and I sensed an infinite scream passing through nature." Munch, 1893

Contact:
gergely.wootsch@network.rca.ac.uk

VIEILLE COURGE

CLAIRE SICHEZ

France, 2011, 4'03'', Vo Fr,
Clay animation

Une vieille dame qui arrive en maison de retraite voit toutes les autres personnes âgées en légumes.

An old lady arrives in a retirement house. When she looks at the other old people there, all she sees are vegetables.

Contact:
contact@poudriere.eu

SWARMING

JONI MÄNNISTÖ

Finland, 2011, 7'18'', No dialogue,
Drawing animation

Un enfant découvre de la vie à l'intérieur d'un oiseau mort et commence à jouer avec.

A child discovers life inside a dead bird and starts to play with it.

Contact:
joni.mannisto@gmail.com

PROGRAMME 4 - 9 COURTS MÉTRAGES - 70'
SAMEDI 06.10 À 22H30 - DIMANCHE 07.10 À 19H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

dès 14 ans

CONTE DE FAITS

JUMI YOON

France, 2011, 3'59'', Vost Eng,
Painting animation

Corée, 1960. Une petite fille de cinq ans vivant dans une maison close réinvente dans l'imaginaire son quotidien.

Korea, 1960. A five year old girl living in a brothel imagines a different day-to-day existence.

Contact:
contact@poudriere.eu

LE GRAND AILLEURS ET LE PETIT ICI

MICHÈLE LEMIEUX

Canada, 2012, 14'26'', Vo Fr,
Pinscreen animation

De rêverie en méditation, un homme est pris d'un soudain vertige alors qu'il prend conscience de sa condition. Entre les atomes qui constituent la matière, face au mystère de la mémoire et celui de la mort, il cherche à saisir le sens du monde dans lequel il évolue.

Lost in a reverie, a man reels with sudden, piercing awareness of his own state of being. He ponders the world in which he lives - from the atomic particles that constitute matter, to the mystery of memory and the enigma of death.

Contact:
d.viau@onf.ca

TEMPÊTE DANS UNE CHAMBRE À COUCHER

JULIETTE MARCHAND
& LAURENCE ARCADIAS

France, 2012, 11'00'', No dialogue,
Puppet animation

Suzan et Duayne Cleveland ont tout pour être heureux. Tout... sauf une vie sexuelle épanouie. En désespoir de cause, ils décident de partir dans le désert pour un voyage initiatique censé raviver la flamme.

Suzan and Duayne Cleveland have everything to be happy about. Everything... except for an exciting sexual life. They decide to take a trip in the desert in order to spice up their desire.

Contact:
eric.reginaud@ciclic.fr

SILENZIOSA-MENTE

ALESSIA TRAVAGLINI

Italy, 2011, 5'00'', No dialogue,
2D computer animation

Une femme, obnubilée par le tourbillon des mots, se confronte à un zombie et des politiciens à tête de chien et de chat et essaie de gérer la communication.

A woman obsessed with the whirl of words, is confronted with a zombie and dog and cat headed politicians, and tries to communicate.

Contact:
info@alessiatravaglini.com

La culture de Genève
sous un nouveau
visage, avec Go Out!

www.gooutmag.ch

Go Out!
LE MAGAZINE CULTUREL
GENEVOIS

mabule

Des dessins animés et des émissions originales pour toute la famille.
A retrouver sur **www.mabule.ch**

minimabule

Des dessins animés et des émissions adaptées aux plus petits.
Et toujours plus sur **www.minimabule.ch**

supermabule

Pour les inconditionnels des super-héros et ceux qui n'ont pas peur des monstres et des méchants.
A voir et revoir sur **www.supermabule.ch**

RTS Radio Télévision Suisse

PROGRAMME 1 - 9 COURTS MÉTRAGES - 60'
SAMEDI 06.10 À 11:00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON** - SAMEDI 13.10 À 14:00 - **CINÉMAS NORD-SUD**

tout public / âge suggéré 7

Les 19 films sont accessibles au jeune public et sont regroupés en deux programmes. Ils concourent pour:

PRIX DU JURY RADIO TÉLÉVISION SUISSE pour le meilleur film d'animation jeune public sous forme d'achat par la chaîne pour diffusion du film.
5 enfants âgés de 10 à 13 ans, encadrés par l'illustrateur et bédéaste Tom Tirabosco, attribueront le prix.

CÉREMONIE DE REMISE DES PRIX. Remise des trophées Matou samedi 13 octobre à 17h00 aux cinémas du Grütli.

The 19 films can be viewed by a young audience and are grouped into 2 programs. They compete for:

***RADIO TÉLÉVISION SUISSE JURY AWARD** for the best children's animation, consisting of the purchase of the film by the RTS for public broadcast.*
A jury of 5 children aged between 10 and 13 attribute the prize, with the help of the illustrator Tom Tirabosco.

***AWARD CEREMONY** on Saturday 13th October at 5pm at the Cinémas du Grütli.*

AU CŒUR DE L'HIVER

ISABELLE FAVEZ

Switzerland, 2012, 7'00'', No dialogue, Cut-out paper/ 2D computer animation

Un conte d'hiver pour les enfants et les adultes. L'histoire accompagne cinq habitants de la forêt dans leur recherche de nourriture durant l'hiver.

A winter tale for children and adults alike. The film accompanies five forest inhabitants as they forage their winter food.

Contact:
isabelle.favez@gmx.ch

WHO LASTS LONGER

GREGORIO MURO

Spain, 2011, 11'55'', Vost Fr, 2D computer animation

Un jeu d'enfants dangereux va conditionner la vie d'Ander et de sa famille pour toujours.

A dangerous children's game will disrupt the lives of Ander and his family forever.

Contact:
kimuak@filmotecavasca.co

FACEPAD

ANTOINE GÉRÉ

France, 2012, 1'50'', No dialogue, Live action/2D computer animation

Facepad : une méthode de séduction faite de transformations et de références d'un nouveau temps. Une fable classique revisitée.

Facepad : a seduction method based on transformations and references of a new era. A classic tale reinterpreted.

Contact:
antoine.gere@gmail.com

FROM DAD TO SON

NILS KNOBLICH

Germany, 2012, 5'16'', No dialogue, Cut-out paper animation

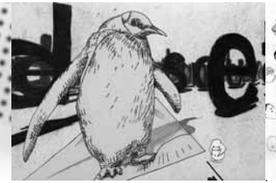
Un détenu reçoit un message indiquant que son vieux père a besoin d'aide pour labourer son champ. Face à cette situation désespérée, le prisonnier a l'idée d'utiliser les gardes pour s'occuper du terrain de son père.

A prisoner receives a message stating that his old father needs help with tilling the field. In this desperate situation, the prisonner suddenly has the idea to use the guards to till his dad's land.

Contact:
mail@nilsknoblich.com

PROGRAMME 1 - 9 COURTS MÉTRAGES - 60'
SAMEDI 06.10 À 11:00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON** - SAMEDI 13.10 À 14:00 - **CINÉMAS NORD**

tout public / âge suggéré 7



LE NOMBRIL

PAULINE FLORY

Germany, 2011, 10'23'', No dialogue, Drawing animation

Les manchots n'ont pas de nombril... en général. Guidé par un serpent-flèche, un jeune manchot part à la recherche de son identité, à travers les définitions, les signes, les symboles et les images.

Penguins have no bellybutton... normally. Guided by a snake, a young penguin leaves in search of his identity, through definitions, signs, symbols and images.

Contact:
paulineflory@hotmail.com

WHO DARES?

SANNI LAHTINEN

Finland, 2011, 3'53'', No dialogue, Drawing animation

Les gens de la ville se rassemblent pour honorer leur chef, mais un bruit de sifflet perturbe la célébration.

The People of the city gather to honor their leader, but a shameless whistle disturbs the worshipping.

Contact:
sanni.lahtinen@gmail.com

PISHTO GOES AWAY

SONYA KENDEL

Russia, 2012, 8'32'', No dialogue, Drawing animation

Un automne, Pishto en a tellement marre qu'il décide de tout quitter pour de bon.

One autumn, Pishto gets so sick and tired of everything that he decides to leave for good.

Contact:
sharstudia@gmail.com

55 CHAUSSETTES

CO HOEDEMAN

Canada/The Netherlands, 2011, 9'00'', Vo Fr, Cut-out paper animation

Aux Pays-Bas, durant le long hiver de la faim, des femmes récupèrent la laine d'un joli couvre-pied et tricotent 55 chaussettes qui serviront de monnaie d'échange contre de la nourriture.

The Netherlands, during the long winter of hunger, women use a nice wool quilt and knit 55 socks that will serve as bargaining for food.

Contact:
d.viau@nfb.ca

QUAND LE CHAT EST LÀ

SARAH SAIDAN

France, 2011, 3'58'', Vo Fr, Cut-out paper animation

Une maison devient le théâtre d'un jeu cruel entre un chat et un mystérieux personnage.

A house becomes the setting for a cruel game between a cat and a mysterious character.

Contact:
contact@poudriere.eu

PROGRAMME 2 - 10 COURTS MÉTRAGES - 63'
SAMEDI 06.10 À 13H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON** - MERCREDI 10.10 À 11H00 - **CINÉMA NORD-SUD**

tout public / âge suggéré 7

L'OISEAU ET LA FEUILLE

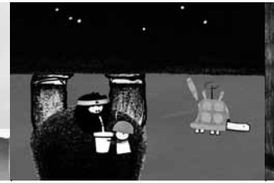
LENA VON DÖHREN

Switzerland, 2012, 4'00'',
No dialogue,
2D computer animation

Sur une branche dénudée s'accroche encore une feuille dorée. Un souffle de vent et la voilà emportée à travers la blanche forêt hivernale. Aussitôt un oisillon s'envole et se lance joyeusement à sa poursuite. Mais un renard s'en lèche déjà les babines.

A single yellow leaf hangs on a bare branch. A gust of wind blows and it begins to float through the winter forest. In joyful pursuit, a little bird takes off into a breathtaking flight. But a fiery fox licks his lips in anticipation.

Contact:
mail@lenalena.org



ATLAS

AIKE ARNDT

Germany, 2011, 8'22'', No dialogue,
Drawing animation

Atlas, chef des Titans, est condamné par les dieux de l'Olympe à maintenir le ciel au-dessus de la Terre. Une punition terrible aux conséquences inattendues.

Atlas, the leader of the Titans, is sentenced by the Olympian gods to hold up the sky above the Earth. A heavy punishment with unforseen consequences...

Contact:
herr.arndt@gmail.com

NOW HERE

DOOL SOON TAK

South Korea, 2011, 8'29'',
No dialogue, Drawing animation

Une jeune fille incapable de communiquer avec les autres devient un objet. Elle se souvient cependant de certaines choses de son passé qu'elle était censée avoir oubliées. Un jour, un ami de son enfance la reconnaît.

A girl unable to communicate with anyone becomes an object. She however remembers things from her past that she was supposed to have forgotten. One day, a friend from her childhood recognizes her.

Contact:
corea72@naver.com

HOW TO EAT YOUR APPLE

ERICK OH

South Korea/USA, 2011, 1'35'',
No dialogue, Drawing/2D computer animation

Voici une pomme rouge très appétissante. Comment la mangeriez-vous ?

Here is a very delicious looking red apple. How would you eat it ?

Contact:
contact@erickoh.com

KOSTYA

ANTON DYAKOV

Russia, 2012, 5'44'', No dialogue,
Drawing animation

Cette histoire commence au cimetière, où le squelette Kostya vient dans le monde. Tel un enfant, Kostya part pour l'inconnu et vit des aventures dans la mégalopole moderne.

This story starts at the cemetary, where the skeleton Kostya comes into the world. Like a happy child, Kostya leaves for the unknown and lives adventures in the modern megacity.

Contact:
sharstudia@gmail.com

PROGRAMME 2 - 10 COURTS MÉTRAGES - 63'
SAMEDI 06.10 À 13H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON** - MERCREDI 10.10 À 11H00 - **CINÉMA NORD-SUD**

tout public / âge suggéré 7

RAVENBOY

ANDREA DEPPERT

Germany, 2011, 9'45'',
No dialogue, Puppet animation

Dans un village abandonné, les règles sont dictées par les plus forts. Le chef violent et cruel opprime ses amis et, ensemble, ils se moquent de l'outsider, Ravenboy. Un jour, une charmante jeune fille fait irruption dans ce monde de brutes.

In a deserted village, rules are dictated by the strongest. The violent and cruel leader oppresses his friends and together they mock the outsider, Ravenboy. One day an enchanting girl breaks into this world of destruction.

Contact:
scheuring@german-films.de

DE L'AUTRE CÔTÉ

ICINORI

France, 2012, 5'39'', No dialogue,
Drawing/2D computer animation

En poursuivant une biche, un chasseur pénètre dans le bois et fait face à un immense mur noir au-delà duquel il découvre un marais étrange...

Tracking a doe, a hunter goes into the woods and faces a huge black wall beyond which he discovers a strange swamp...

Contact:
festivals@autourdeminuit.com

BERLIN RECYCLERS

NIKKI SCHUSTER

Germany, 2012, 6'02'', No dialogue,
Stop motion/2D computer animation

Berlin - techno, pavés et beaucoup de graffitis. Dans les recoins urbains, des petites créatures prennent vie. Elles naissent des déchets de la rue. Le bruit de leurs membres interagit avec les ambiances sonores de Berlin.

Berlin - techno, cobblestones and a lot of graffiti. In the urban hideouts, little creatures come to life. They are created with waste from the street. The clatter of their limbs interacts with the soundscapes of Berlin.

Contact:
nikkischuster@fiesfilm.com

LÀ OÙ MEURENT LES CHIENS

SVETLANA FILIPPOVA

2011, 4'40'', HD
Hand-drawn animation

On dit que les chiens ne veulent pas causer de chagrin à leurs maîtres et qu'ils quittent leur maison quand ils sentent leur mort approcher. Personne n'a jamais vu où meurent les chiens. Où vont-ils?

It is known that dogs leave their home when they feel their approaching death, to not cause too much grief to their masters. Nobody has ever seen where dogs die. Where do they go?

Contact:
contact@sacrebleuprod.com

MISSING

CRISTIAN WIESENFELD

Germany/Chili, 2011, 2'40'',
No dialogue, Pixilation/
2D & 3D computer animation

Des disparitions de vaches et d'étranges lumières venues du ciel viennent briser le silence d'un petit village. Un film de science-fiction inspiré par les trains miniatures allemands.

Vanishing Cows and strange lights from the sky break the silence of a small village. A Sci Fi short film inspired by German miniature trains.

Contact:
missing@guanaco.cl

Un parmi les nombreux avantages de nos nouveaux modules de sécurité: un cours d'auto-défense suite à un détroussement.

Agence générale de Genève
Juan-Carlos Rioja, agent général
rue Ferdinand-Hodler 23, 1207 Genève
Tél. 058 285 68 83, Fax 058 285 68 99

Votre sécurité nous tient à cœur.
www.baloise.ch

Bâloise Assurances

17 COURTS MÉTRAGES - 78'

SAMEDI 06.10 À 15H00 - JEUDI 11.10 À 18H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

âge légal 10 / âge suggéré 12

Les 17 courts métrages suisses en compétition concourent pour les prix suivants :

PRIX DU PUBLIC BALOISE ASSURANCE
d'une valeur de CHF 3000.–
Le public, tous âges confondus, décernera le prix au meilleur court métrage d'animation.
Un bulletin de vote sera distribué avant les séances et une urne se trouvera à la sortie de la salle de projection. Le public pourra voter jusqu'au jeudi 11 octobre 20h00.

PRIX TAURUS STUDIO
pour la meilleure bande son d'une valeur de deux jours d'enregistrement son en studio.
Le prix sera décerné par un jury composé de trois musiciens professionnels.

CÉREMONIE DE REMISE DES PRIX. Remise des trophées Matou samedi 13 octobre à 17h00 aux cinémas du Grütli, salle Michel Simon en prémisse du film de clôture «Ernest et Célestine» de Benjamin Renner, Vincent Patar et Stéphane Aubier.

The 17 Swiss short films compete for the following awards :

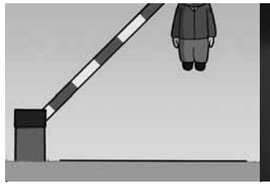
BALOISE ASSURANCES AUDIENCE AWARD
worth CHF 3000.–
A voting slip will be distributed before each screening. An urn to collect the slips is placed at the exit of the theater. Spectators can vote until 8 pm on Thursday 11th October.

TAURUS STUDIO AWARD
for the best soundtrack worth two days of sound recording.
The prize will be awarded by a jury composed of three professional musicians.

***AWARD CEREMONY** on Saturday 13th October at 5pm at the Cinémas du Grütli , salle Michel Simon before the closing film "Ernest et Célestine" by Benjamin Renner, Vincent Patar and Stéphane Aubier.*

Bâloise Assurances

TAURUS STUDIO



BORDERLINE

DUSTIN REES

2011, 7'23'', No dialogue,
2D computer animation

Un garde-frontière tente désespérément de se prendre la vie, mais toutes les barrières ne peuvent pas être franchies.

A border guard tries to take his own life, but not all barriers can be crossed.

Contact :
info@createdindust.ch

CHAMBRE 69

CLAUDE BARRAS

2012, 3'00'', No dialogue,
Puppet animation

Une route traverse un désert aride. Une voiture s'arrête sur le parking d'un motel.
Un homme sort du véhicule, un carton sous le bras, et s'engouffre précipitamment dans la chambre 69...

A road in the middle of an arid desert. A car pulls off on the parking lot of a motel. A man holding a cardboard box comes out and rushes into room number 69...

Contact :
klodbarras@gmail.com

17 COURTS MÉTRAGES - 78'
SAMEDI 06.10 À 15H00 - JEUDI 11.10 À 18H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

âge légal 10 / âge suggéré 12

BRÜDERCHEN WINTER

CHARLOTTE WALTERT

2011, 6'00'', No dialogue, Drawing animation

Trois enfants, Printemps, Eté et Automne, refusent d'inclure leur petit frère Hiver dans leurs jeux. Comment de dernier pourrait-il éveiller l'attention de ses frères ? Il finira par trouver un moyen.

Three children, Spring, Summer and Autumn, won't let their little brother Winter play with them. How can he attract their attention and receive his brothers' acknowledgment ? He will find a way in the end.

Contact:
chwaltert@gmx.ch

CAPTAIN VELVET METEOR

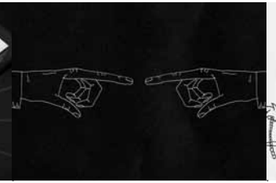
RINALDO WIRZ

2011, 2'14'', No dialogue, Drawing/2D computer animation

Un jeune super-héros de l'espace tente de récupérer un artefact dans la base Alien du terrible Wörg.

A young super-hero from outer space wants to take back an ancient arte fact held in the terrible Wörgs' Alien Headquarters.

Contact:
rinaldo@fougere.ch



NOT ABOUT US

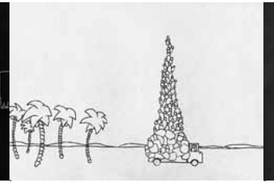
MICHAEL FREI

2012, 3'37'', No dialogue, Drawing animation

Une liaison émouvante en noir et blanc.

A touching entanglement in black and white.

Contact:
info@michaelear.com



BON VOYAGE

FABIO FRIEDLI

2011, 6'00'', No dialogue, Drawing animation

Des douzaines d'immigrants grimpent sur un camion surchargé. Leur but : envahir la forteresse.

Dozens of emigrants climb onto an overcrowded truck. Their goal : invest fortress Europe.

Contact:
fabio.friedli@hotmail.com

LA VUELTA

MARIUS PORTMANN

2011, 6'40'', No dialogue, Puppet animation

En essuyant le sol de la buanderie, un concierge âgé découvre des traces de pas de danse qui réveillent en lui des sentiments depuis longtemps oubliés.

While cleaning the floor of a laundry room, an old janitor comes across traces of dancing that awaken long forgotten feelings.

Contact:
mariusportmann.mp@gmail.com

17 COURTS MÉTRAGES - 78'
SAMEDI 06.10 À 15H00 - JEUDI 11.10 À 18H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

âge légal 10 / âge suggéré 12

CHEMIN FAISANT

GEORGES SCHWIZGEBEL

2012, 3'30'', No dialogue, Acrylic and pastel on cell/2D computer animation

« Je ne puis méditer qu'en marchant ; sitôt que je m'arrête, je ne pense plus et ma tête ne va qu'avec mes pieds. » J.-J. Rousseau, Les Confessions, livre IX

"I can only think while walking: as soon as I stop, I can think no longer ; my brain can only move with my feet. " J.-J. Rousseau, Les Confessions, livre IX

Contact:
info@ritaproductions.com

ALZHEIMER - UNE RÉALITÉ DIFFÉRÉE

JULIEN MOURON & JOHANN ROSTI

2012, 3'00'', No dialogue, Rotoscopy/ Drawing animation

Louis, un septuagénaire atteint de la maladie d'Alzheimer, nous immerge dans son quotidien perdu entre souvenir et réalité.

Louis, a seventy-year-old man suffering from Alzheimer's, brings us into his everyday life, somewhere between memory and reality.

Contact:
info.head@hesge.ch

AU CŒUR DE L'HIVER

ISABELLE FAVEZ

2012, 7'00'', No dialogue, Cut-out paper /2D computer animation

Un conte d'hiver pour les enfants et les adultes. L'histoire accompagne cinq habitants de la forêt dans leur recherche de nourriture durant l'hiver.

A winter tale for children and adults alike. The film accompanies five forest inhabitants as they forage their winter food.

Contact:
isabelle.favez@gmx.ch

JULIA UND DER SCHRECKEN

ANJA SIDLER

2011, 4'00'', No dialogue, Drawing/2D computer animation

La petite Julia est seule à la maison. Tout à coup, l'ombre derrière le canapé de la salle de séjour se met à bouger et devient menaçante. Pour sauver son ours en peluche, Julia fait face à l'effroi et parvient finalement à vaincre sa peur.

Little Julia is alone at home when suddenly the shadow in the living-room seems to come to life. To save her teddy bear, Julia must face this fright and find a way to overcome her fear.

Contact:
anja.sidler@gmx.ch

STOPOVER

NEIL STUBBINGS

2011, 3'00'', No dialogue, 2D & 3D computer animation

Un astronaute pressé par le temps est en mission dans un no man's land spatial.

An astronaut on a mission in the middle of nowhere. And time is running out.

Contact:
neil@stubbings.ch

17 COURTS MÉTRAGES - 78'
SAMEDI 06.10 À 15H00 - JEUDI 11.10 À 18H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

âge légal 10 / âge suggéré 12

MONSIEUR L'ASSASSIN X

LYNN DEVILLAZ
& ANTONIO VEIRAS

2012, 7'00'', Vo Fr,
Puppet animation

Linda, une petite rejetée par son entourage, habite dans une ville traumatisée par un tueur en série. Un soir, elle surprend un étrange personnage portant un sac-à-dos duquel pend... un bras.

Linda is a little girl rejected by others. She lives in a small town where a serial killer is prowling. One day she sees in the street a strange character carrying a bag out of which dangles... an arm.

Contact:
eliechapuis@gmail.com

DOGON

MARIE ROSSI

2012, 2'00'', Vo Fr, Drawing animation

Le futur mari doit amener un poisson à sa future femme lorsqu'elle est en état de faire des enfants. Ce poisson qu'elle avale entièrement constituera l'âme du nouvel être.

The groom must bring a fish to his future wife when she is ready to have children. This fish must be swallowed entirely to constitute the soul of a new being.

Contact:
marie_rossi@live.fr

LOOK

JUSTINE KLAIBER
& JANE MUMFORD

2012, 4'52'', No dialogue, Puppet / 3D computer animation

Dans un monde obscur, des créatures sont sous le charme hypnotique d'une lumière dont elles sont elles-mêmes la source. Lorsqu'une créature réussit à s'échapper de ce charme, elle tente de venir en aide à ses congénères.

In a dark world, creatures are entranced by a light they themselves have created. When one of them manages to escape its pull, it realizes how hard and dangerous it is to get the attention of those around.

Contact:
jane-m@gmx.ch

HIS FIRST DOUBLE-DIGIT BIRTHDAY

ANJA WICKI

2011, 1'06'', No dialogue,
Drawing animation

Un jeune garçon fête son dixième anniversaire avec sa famille. Après le départ en tracteur pour un pique-nique, les événements se précipitent.

A boy celebrates his first double-digit birthday with his family. After they drive off with the tractor to a picnic, things start to happen very fast.

Contact:
anjawicki@gmx.ch

L'OISEAU ET LA FEUILLE

LENA VON DÖHREN

2012, 4'00'', No dialogue,
2D computer animation

Sur une branche dénudée s'accroche encore une feuille dorée. Un souffle de vent et la voilà emportée à travers la blanche forêt hivernale. Aussitôt un oisillon s'envole et se lance joyeusement à sa poursuite. Mais un renard s'en lèche déjà les babines.

A single yellow leaf hangs on a bare branch. A gust of wind blows and it begins to float through the winter forest. In joyful pursuit, a little bird takes off into a breathtaking flight. But a fiery fox licks his lips in anticipation.

Contact:
mail@lenalena.org

Affichage Vert

affichage

flyering

réseaux exclusifs

Genève: 022 736 47 66 www.affichagevert.ch Lausanne: 021 312 58 50

PROGRAM 1 - 6 COURTS MÉTRAGES – 60'
LUNDI 08.10 À 20H00 - DIMANCHE 14.10 À 14H00 - **CINÉMA SPOUTNIK**

dès 16 ans

Les deux programmes « Arts, politique et propagande » et le programme « Zeitgenossen » (« Contemporains »), montrent deux aspects différents du film d'animation allemand. D'une part, l'animation a été utilisée en Allemagne depuis ses débuts dans les années 1910 pour la communication politique et la propagande ; de l'autre, il est aussi devenu une forme d'expression artistique majeure. Toutefois, vous pourrez découvrir dans les deux programmes « Arts, politique et propagande » des films de haute qualité artistique comme « L'idée », « Noir-Blanc-Rouge » ou « Einmart ». La sélection contient des films tels que « The Troublemaker », produit durant la période nazie, parce que le ministre de la propagande Joseph Goebbels et Hitler appréciaient l'animation. Toutefois, l'animation n'était pas seulement un outil de l'autorité en place, mais aussi une forme de subversion politique et de critique. Un exemple remarquable est « Einmart » de l'artiste d'Allemagne de l'Est, Lutz Dammbeck, qui aborde le thème de l'évasion d'une manière facile à décoder pour les habitants de la RDA.

The two programs "Arts, Politics & Propaganda" and the program "Zeitgenossen" ("Contemporaries") show two different aspects of German animated film. On the one hand, animation has been used in Germany from its beginning in the 1910s for political communication and propaganda; on the other hand, it also became an important form of artistic expression. You will however discover in the two programs "Art, Politics and Propaganda" high artistic quality films like "L'idée", "Black-White-Red" or "Einmart". The compilation includes films like "The Troublemaker" which was produced during the Nazi period because propaganda minister Joseph Goebbels and Hitler appreciated animated films. However, animation was not only a powerful tool of the reigning power, but also an element of political subversion and critic. One outstanding example is "Einmart" by East-German artist Lutz Dammbeck which deals with the theme of escape in a way easy understood by the people of the GDR.

Ulrich Wegenast

PROGRAM 1 - 6 COURTS MÉTRAGES – 60'
LUNDI 08.10 À 20H00 - DIMANCHE 14.10 À 14H00 - **CINÉMA SPOUTNIK**

dès 16 ans

JOHN BULL

ANONYMOUS

Germany, 1917, 4'10'', Silent

Un court film de propagande pour renforcer les liens de guerre durant la Première Guerre Mondiale.

A short advertisement film for war bonds during the First World War.

L'IDÉE

BERTHOLD BARTOSCH

France/Germany, 1932, 27'00'', Vost Fr

Produit en France, ce film est influencé par l'esthétique de la classe ouvrière internationale de l'époque. Il traite de la révolution des travailleurs et de leur aspiration à la liberté et à l'égalité. La musique a été développée sur un instrument électronique spécial (Ondes Martenot) par le célèbre compositeur suisse Arthur Honegger.

Produced in France, this film is influenced by the international working class aesthetic of the time. It deals with the revolution of the workers and their longing for freedom and equality. The music was developed on a special electronic instrument (Ondes Martenot) by famous Swiss composer Arthur Honegger.

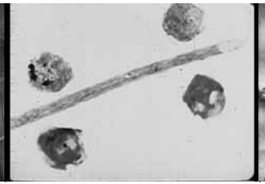
DER STÖRENFRIED

HANS HELD

Nazi Germany, 1940, 11'44'', Vost Eng

Ce film est une des rares véritables animations allemandes antisémites. Il n'attaque pas les Juifs d'une manière directe mais détournée, le renard représentant un cliché du juif sournois. Il est attaqué par une métaphore de l'armée allemande : les oursins (Wehrmacht) et les guêpes (escadrons d'avion).

This film is one of the few obvious German antisemitic animated films. It doesn't attack Jews in a direct manner, but represents a fox as a cliché of the sly Jew. He is attacked by a metaphor of the German Army: urchins (Wehrmacht) and wasps (plane squadrons).



STRICH-PUNKT-BALLETT

HERBERT SEGGELKE

Nazi Germany, 1943, 2'43'', Vost Eng

Ce film est un manifeste politique pour la liberté (artistique) à une époque où l'art abstrait était dénoncé en Allemagne. Le réalisateur utilise le jazz américain en opposition aux idées esthétiques des nazis. Les jeunes allemands qui écoutaient le swing américain étaient poursuivis par la Gestapo.

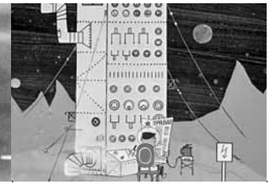
This film is a political manifest for (artistic) freedom in times when abstract art was denounced as degenerated in Germany. The director uses American Jazz music in opposition to the aesthetic ideas of the Nazis. Young people in Germany who listened to American swing were prosecuted by the Gestapo.

GLOBOL MOTTENSCHUTZ

West Germany, 1947, 0'54'', Vost Eng

Une publicité pour la protection contre les mites, employant des motifs de guerre.

A commercial for moth repellent, using motifs of war.



SENSATION DES JAHRHUNDERTS

OTTO SACHER

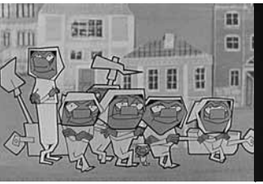
German Democratic Republic (East Germany), 1959, 13'50'', Vost Eng

Il s'agit d'une satire sur l'hystérie des Etats-Unis concernant la conquête spatiale. Le film est convaincant du fait de sa beauté visuelle, ses punchlines et son rythme efficace. L'histoire est cependant différente: les Américains arrivent sur la lune pour découvrir que les Russes y ont déjà été.

This is a breezy satire on the hysteria about spaceflight in the US. The film is convincing thanks to its beautiful artwork, fancy punch lines and great timing. The story however is different: the Americans land on the moon only to find out that the Russians have already been there.

PROGRAM 2 - 8 COURTS MÉTRAGES - 53'
LUNDI 08.10 À 21H30 - DIMANCHE 14.10 À 15H30 - **CINÉMA SPOUTNIK**

dès 16 ans



DIE GARTENZWERGE

WOLFGANG URCHS

Federal Republic of Germany (West Germany), 1961, 10'00'', No dialogue

Ce film est une satire sur l'Allemagne de l'Ouest et le militarisme ré-émergent. Le film aborde la suppression de l'Allemagne nazie par la poussée économique, lorsque des nains de jardin sortent des décombres de la guerre avec leurs chapeaux en sac de gelée dédiés à la reconstruction.

This is a satire on West Germany and the reemerging militarism. The film addresses the supersession of Nazi-Germany by the German Wirtschaftswunder (post-war economic miracle), when the garden gnomes rise out of the war with their jelly bag caps dedicated to reconstruction.

SCHWARZ-WEISS-ROT

HELMUT HERBST

Federal Republic of Germany (West Germany), 1964, 6'00'', No dialogue

Une animation en papier découpé qui a fait polémique, abordant la continuité historique du fascisme et du militarisme, de la monarchie prussienne à la brutalité des nazis. Le style graphique est influencé par le célèbre artiste allemand John Heartfield.

A polemic cut-out animation which deals with the historical continuity of fascism and militarism, starting during the Prussian monarchy, followed by the brutality of the Nazis. Herbst' graphic style is influenced by famous German artist John Heartfield.

EINMART

LUTZ DAMMBECK

German Democratic Republic (East Germany), 1981, 13'00'', No dialogue

Selon l'auteur Claus Löser, ce film appartient « aux impossibilités du studio de cinéma appartenant à la RDA ». Un céphalopode essaie de s'échapper d'un paysage désolé, se heurtant à un dôme insurmontable pour finalement tomber. Ce film illustre les fantasmes d'évasion, une curiosité agréable pour l'Allemagne de l'Est.

According to the author Claus Löser, this film belongs "to the impossibilities of the state-owned film studio of the GDR". A cephalopod tries to fly out of a desolate landscape, stumbling upon an insurmountable dome and finally falling. The film illustrates escape phantasies; a pleasant curiosity for East Germany.

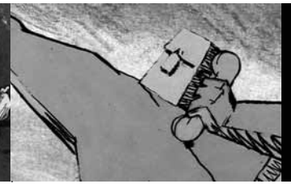
DIE PANNE

LUTZ STÜTZNER

German Democratic Republic (East Germany), 1989, 3'00'', No dialogue

Die Panne est une allégorie sur le lourd fardeau que sont la bureaucratie et le militarisme, que les habitants de l'Allemagne de l'Est ont dû porter.

Die Panne *is a short allegory on how the people of East Germany had to carry the heavy burden of bureaucracy and militarism.*



MONUMENT

LUTZ STÜTZNER & KLAUS GEORGI

German Democratic Republic (East Germany), 1990, 4'00'', No dialogue

Une petite animation sur l'opportunisme en politique.

A short animation about political opportunism.

PROGRAM 2 - 8 COURTS MÉTRAGES - 53'
LUNDI 08.10 À 21H30 - DIMANCHE 14.10 À 15H30 - **CINÉMA SPOUTNIK**

dès 16 ans

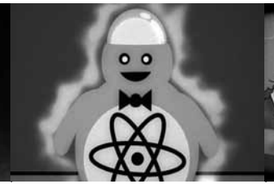
DIE BEICHTE

JOCHEN KUHN

Federal Republic of Germany (West Germany), 1990, 11'00'', Vost Eng

Un dialogue absurde et fictif entre le pape Jean-Paul II et Erich Honecker, le chef d'Etat de la République démocratique allemande et le Secrétaire général du Parti de l'union socialiste.

An absurd and fictitious dialogue between pope John Paul II and Erich Honecker, the Head of State of the German Democratic Republic and the General Secretary of the Socialist Union Party.



KEINE ANGST VORM ATOM

JOHN FRICKEY & TILL PENZEK

Germany, 2007, 2'10'', Vost Eng

Y a-t-il des arguments justifiés contre l'énergie nucléaire ?

Are there any justified arguments against nuclear power ?

KEINE ANGST VORM ENDLAGER

JOHN FRICKEY & TILL PENZEK

Germany, 2008, 2'30'', Vost Eng

Des fûts de déchets nucléaires dans une installation de déchets atomiques d'Asse, en Allemagne, ne sont plus étanches, ce qui soulève une discussion sur le stockage définitif des déchets radioactifs.

Nuclear waste barrels in an atomic waste facility in Asse, Germany, are leaking, thus raising a discussion on final storage of radioactive waste.

9 COURTS MÉTRAGES - 85'
DIMANCHE 07.10 À 16H00 - MERCREDI 10.10 À 19H00 - **CINÉMA SPOUTNIK**

dès 14 ans

BALANCE

WOLFGANG & CHRISTOPH LAUENSTEIN

1989, 11'00''

Une parabole sur la guerre froide et sa situation fragile.

An allegory on the cold war and its fragile situation.

DIE KREUZUNG

RAIMUND KRUMME

1991, 9'00''

Die Kreuzung parle de relations au sein d'une communauté dans un style minimaliste et virtuose, mêlant perspectives et mouvements.

Die Kreuzung *deals about relationships within a community in a minimalistic style, expertly playing with perspectives and movement.*

QUEST

TYRON MONTGOMERY & THOMAS STELLMACH

1996, 11'00''

En quête d'eau, une marionnette de sable quitte le monde de sable dans lequel elle vit.

In quest of water, a puppet leaves its native sand world.

RUBICON

GIL ALKABETZ

1997, 7'00''

Comment amener un loup, un mouton et un chou sur l'autre rive, un à la fois, sans qu'ils ne se mangent l'un l'autre ?

How to bring a wolf, a sheep and a cabbage across the river, one at a time, without them eating each other ?

DIE KISTE

KYRA BUSCHOR

2010, 5'00''

Trois grenouilles discutent du contenu d'une boîte mystérieuse.

Three frogs are discussing the contents of a mysterious box.

DER WECHSELBALG

MARIA STEINMETZ

2010, 8'00''

Une adaptation de l'histoire d'un couple marié dont l'enfant a été substitué par un petit troll.

A film version of a married couple, whose child was replaced by a troll.

THE EXTERNAL WORLD

DAVID O'REILLY

2010, 15'00''

Un petit garçon apprend à jouer au piano...

A little boy learns to play the piano...

HELDENKANZLER

BENJAMIN SWICZINSKY

2011, 12'46''

Basé sur l'histoire vraie d'Engelbert Dollfuss, qui a essayé d'imposer sa dictature fasciste en Autriche dans les années 30.

Based on the true story of Engelbert Dollfuss, who tried to enforce his fascist dictatorship in Austria in the 1930s.

FLAMINGO PRIDE

TOMER ESHED

2011, 6'02''

Seul flamant hétéro dans une volée de gays, le protagoniste tombe amoureux d'une cigogne.

Only straight flamingo in a gay flock, the hero falls in love with a lady stork.

6 COURTS MÉTRAGES - 47'
DIMANCHE 07.10 À 17H30 - **CINÉMA SPOUTNIK** - EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR

dès 12 ans

LOVE & THEFT

2010, 6'49''

« Et je porte encore le cadeau que tu m'as fait : il fait partie de moi désormais, chéri et précieusement gardé, je le garderai jusqu'à la tombe, puis pour l'éternité. » (Bob Dylan)

"And I'm still carrying the gift you gave, it's a part of me now, it's been cherished and saved, it'll be with me unto the grave and then unto eternity." (Bob Dylan)

RING OF FIRE

2000, 15'10''

Deux cow-boys dans un désert vivent un rêve pour le moins allumé.

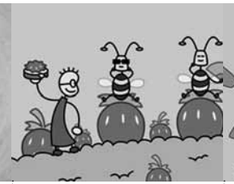
Two cowboys in the desert experience a drug-like dream.

THE RUNT

2006, 10'10''

L'oncle d'un jeune garçon lui donne l'avorton de la portée de lapins. Il y'a juste un hic !

A young boy's uncle gives him the runt of the rabbit colony. There's just one catch !



TOM & FAT LUISA

2009, 5'00''

Tom essaie de traire la vache Luisa, mais ce n'est pas aussi facile qu'il n'y paraît.

Tom tries to milk the cow Luisa - but it's not as easy as it seems to be.

TOM IS SILLY

2011, 5'00''

Tom demande à Mine et Mona une tranche de pain avec de la confiture de fraise et de miel. Mais au lieu de l'aider, ils lui reprochent d'être ennuyeux et stupide...

Tom is asking Mine and Mona for a slice of bread with strawberry jam and honey. But instead of helping him, they explain how boring and silly he is...

TOMS BAND

2009, 5'00''

Tom et ses amis forment un groupe. Chaque instrument sonne bien à lui seul, mais ensemble, ce n'est que du brouhaha. Cependant, Tom arrive à distinguer une mélodie, quelque part dans ce chaos ...

Tom and his friends form a band. Each instrument sounds good on its' own, but together it's just a load of crash bang wallop. But Tom can hear a melody somewhere in all the chaos...

9 COURTS MÉTRAGES - 61'

DIMANCHE 07.10 À 14H30 - MERCREDI 10.10 À 14H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE HENRI LANGLOIS**

tout public / âge suggéré 4

Fondée en 1991, l'Académie du Film Bade-Wurtemberg est une des plus renommées au niveau international. Le secret réside dans sa conception de l'apprentissage, continuellement adaptée pour répondre aux exigences de l'industrie du film et des médias. L'école se démarque par la collaboration productive entre les diverses disciplines du campus, et son approche de l'enseignement : sont engagés en priorité des conférenciers à court terme qui peuvent partager avec les étudiants leurs connaissances concrètes issues de leurs expériences récentes dans l'industrie du film. Environ 250 films sont produits chaque année par des équipes d'étudiants engagés dans l'écriture, la réalisation, la photographie, l'édition, l'animation, la production et la musique. En 2002, l'Académie a établi son propre Institut d'animation, d'effets visuels et de post-production digitale, se concentrant sur la production de courts métrages animés, la conception de formats animés basés sur les personnages et la mise à niveau technique de futurs réalisateurs. L'Institut organise également la post-production digitale de tous les projets sortants de l'Académie et organize annuellement le FMX à Stuttgart.

The Filmakademie Baden-Wurttemberg, founded in 1991, is one of the most renowned international film schools. The secret lies in the training concept, continously adapted to meet the requirements of the film and media industry. It stand out thanks to the productive collaboration between all disciplines on the campus and its teaching concept: the academy primarily employs lecturers on a short-term basis who provide students with concrete knowledge based on their recent experience in the film industry. About 250 films are produced every year by teams of students enrolled in scriptwriting, directing, cinematography, editing, animation, production and filmmusic. In 2002 the Filmakademie established its own Institute of Animation, Visual Effects and Digital Postproduction. The main study areas are the production of animated short films, the conception of character-based animation formats, and the qualification as a technical director. All projects are realized in close collaboration with students from the Filmakademies' other departments. The Institute is also responsible for the digital postproduction of all projects produced at the Filmakademie, and for organizing the annual FMX in Stuttgart.

Eva Steegmayer

Contact:
festivals@filmakademie.de

MERCURY BIRD

INA FINDEISEN

2009, 9'20'',
Drawing/2D computer animation

Un petit panda trouve un oiseau. Il le ramène à la maison et ils deviennent amis. La famille du panda découvre que l'oiseau sait voler, et ils profitent de lui pour accomplir toutes leurs tâches, jusqu'à l'épuisement total.

A panda baby finds a bird, takes it home and they become friends. The family of the panda baby discovers that the bird is able to fly and from then on they let it do all their work until it almost dies.

KATER

TINE KLUTH

2005, 13'24'', Puppet animation

Un chat frustré use de ses neuf vies dans l'espoir de conquérir l'amour de sa vie.

A frustrated cat uses its nine lives in the hope of conquering the love of his life.

LEBENSADER

ANGELA STEFFEN

2010, 5'49'',
Drawing/2D computer animation

Une petite fille découvre le monde entier dans une simple feuille.

A little girl finds the whole world inside a simple leaf.

9 COURTS MÉTRAGES - 61'

DIMANCHE 07.10 À 14H30 - MERCREDI 10.10 À 14H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE HENRI LANGLOIS**

tout public / âge suggéré 4

DER PROPELLER-VOGEL

JAN LOCHER
& THOMAS HINKE

2005, 4'00'',
2D computer animation

Trois petits moineaux essaient de siffler leur chanson mais sont constamment interrompus par un étrange énergumène, un gros oiseau gris portant un sac à dos à hélice.

Three little sparrows try to whistle their song, but they are always interrupted by a strange oddball: a fat grey bird carrying a backpack with a propellor.

ENDSTATION : PARADIES

JAN THÜRING

2000, 7'00'',
Puppet animation

Rien ne va plus dans la petite colonie des rats de la colline : ils n'ont ni à boire, ni à manger, et ne trouvent que des déchets à perte de vue...

Things are at their worst for the rat colony living under the hill : no more water, no more food, and only junk as far as they can see...

MOBILE

VERENA FELS

2010, 6'20'',
3D computer animation

Une vache vit en marge de la société. Elle ne se résigne pas à son sort et cela a un certain impact sur le monde.

A cow lives on the margin of society. She is resigned to her lot and this has a certain impact on the world.

BOB

JACOB FREY
& HARRY FAST

2009, 3'10'',
2D computer animation

Un hamster court après son grand amour tout autour du globe. Réussira-t-il à l'attraper ?

A hamster is chasing his true love around the globe. Will he catch her ?

FORMIC

ROMAN KÄLIN
& FLORIAN WITTMANN

2009, 4'00'', Live action/
computer animation

La course folle d'un skate-board filmée du point de vue d'une fourmi.

The wild ride of a skate-board filmed from the point of view of an ant

RED RABBIT

EGMONT MAYER

2007, 8'07'',
3D computer animation

Un homme habite seul dans son appartement. Il n'a plus aucun contact avec les autres depuis l'apparition du lapin. Il n'arrive pas à s'en débarrasser et comme il pense que les animaux sont interdits dans l'immeuble, il ne laisse plus personne entrer chez lui.

A man lives alone in a small apartment. He has no contact with other people since the rabbit appeared. He cannot get rid of it and since he is not sure whether or not pets are allowed in the building, he does not let anybody enter his apartment.

20.
INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTTGART '13

APRIL 23 – 28, 2013 www.ITFS.de

Veranstalter / Organizer:
film & medien festival gGmbH

Mercedes-Benz

5 COURTS MÉTRAGES - 61'
DIMANCHE 07.10 À 14H30 - MERCREDI 10.10 À 16H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

tout public / âge suggéré 5

Le programme « Tricks for Kids » comprend des films d'animation allemands remarquables pour enfants, sélectionnés pour le concours « Tricks for Kids » au Trickfilm festival international du film d'animation de Stuttgart. Les cinq films explorent une variété de techniques d'animation comme la 2D sur feuille de cellulose ou la 3D par ordinateur. Ils diffèrent aussi dans les sujets qu'ils traitent. « Tricks for Kids spéciales » est drôle, absurde et dramatique en même temps. Des films comme « Zing » abordent la mort comme thème centrale, mais d'une manière très adaptée aux enfants. Un jury composé de jeunes âgés de 8 à 12 ans évalue les films de ce programme compétitif et attribue les prix. « Le Gruffalo », qui a également été nominé pour un Oscar, ainsi que le film précité, sont les lauréats des deux dernières années.

Programme élaboré par Iris Loos & Ulrich Wegenast

The program "Tricks for Kids" includes outstanding German animated childrens films which have been selected for the competition "Tricks for Kids" at the Trickfilm International Festival of Animated Film of Stuttgart. The five films show a variety of different animation techniques like 2D cell animation and 3D computer animation. They also differ in the topics they are dealing with. "Tricks for Kids Special" is funny, absurd, and serious at the same time. Films like "Zing" pick out death as a central theme in a very suitable way for children. A jury composed of children between 8-12 years old judges the films of this competitive program and gives the awards. "The Gruffalo", which has also been nominated for an Oscar, as well as the afore-mentioned film, are the award winners of the last two years.

Program curated by Iris Loos & Ulrich Wegenast

WOLLMOND (KNITTED KNIGHTS)
GIL ALKABETZ, Germany, 2009, 6'26''

DER PRÄZISE PETER (PRECISE PETER)
MARTIN SCHMIDT, Germany, 2010, 5'35''

CANARY BEAT
JURGEN HAAS, Germany, 2006, 2'37

MY HAPPY END
MILEN VITANOV, Germany, 2007, 5'

DAS HAUS
DAVID BUOB, Germany, 2011, 6'48'' '

ZING
KYRA BUSCHOR & CYNTHIA COLLINS, Germany, 2011, 7'31''

THE GRUFFALO
JAKOB SCHUH & MAX LANG, UK/Germany, 2009, 26'54''

WWW.FORUMBLANC.ORG

NEW USES, NEW CONTENT

DEBATES

CASE STUDIES

WORKSHOPS

4TH FORUM BLANC

FROM 16TH TO 18TH JANUARY 2013

Le Grand-Bornand
Annecy / France

Carrefour Festival

The animation spirit

ANNECY

www.annecy.org

Conférences

Mifa marché du film

10-15 juin 2013

- *6 jours, 500 films projetés, 7 000 accrédités, 80 pays, 320 journalistes, 470 sociétés exposantes, plus de 287 acheteurs.*
- *Compétition internationale, avant-premières, Making of et Work in Progress de longs métrages, présentations de projets, rencontres, débats, master classes...*

Connectez-vous à l'animation mondiale : participez à Annecy 2013 !

ANNECY festival mifa

Photo North • photonorth@yahoo.fr

8 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2012 - 56'

JEUDI 11.10 À 21H00 - SAMEDI 13.10 À 21H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

âge légal 14 / âge suggéré 14

Premier festival compétitif au niveau international, Annecy propose depuis plus de 50 ans de déguster les chefs-d'œuvre de l'animation sous toutes ses formes. Plus de 250 films en compétition dans quatre catégories de programme: les longs métrages, les courts métrages, les films de télévision et de commande ; mais aussi des films de fin d'études, des avant-premières, des rétrospectives, des regards singuliers sur l'animation mondiale, ainsi que des projections nocturnes en plein air sur un écran géant au bord du lac ou dans la cour du château!
Annecy est également une référence pour tous les professionnels de l'animation grâce à son marché international du film, un salon unique regroupant tous les acteurs de l'industrie de l'animation pour la télévision, le cinéma et les projets multi plateformes... Pour la 4ème année consécutive, Animatou est honoré de renouveler sa collaboration avec Annecy, en proposant à nouveau son « Best of Annecy », une éclatante sélection de courts métrages primés en 2012. A ne pas manquer! La prochaine édition du Festival international du film d'animation d'Annecy se tiendra du 10 au 15 juin 2013.

As the first international competitive film festival, Annecy has been a showcase for over 50 years of the masterpieces of animation in all its forms. More than 250 films in competition, divided in four categories: feature films, short films, television films and commissioned films. But the festival also screens graduation films, previews, retrospectives, offering particular approaches of the animation world, as well as outdoor evening screenings on a giant screen next to the lake or in the castle courtyard!
Annecy is also a reference for all professionals of the animation thanks to its international film market, a unique event bringing together key players of the animation industry for television, cinema and multi-platform projects ...
For the fourth consecutive year, Animatou is honored to renew its partnership with Annecy, offering its new "Best of Annecy," a dazzling selection of award winning short films in 2012. Should not be missed! The next edition of the Annecy International Animation Film Festival will be held from 10th to the 15th June 2013.

Patrick Eveno

www.annecy.org

LE JARDIN ENCHANTÉ

VIVIANE KARPP

France, 2012, 4'04'', No dialogue, 2D computer animation

Alain, écologiste endurci, s'installe avec ses animaux et ses plantes musicales, juste à côté de la maison de monsieur X.

Alain, a hardened environmentalist, settles with his pets and musical plants, right next door to Mr. X.

Award:
Annecy 2012 Jury Special Mention

SECOND HAND

ISAAC KING

Canada, 2012, 7'35'', No dialogue, Puppet/Drawing/ 2D computer animation

En anglais, le terme « second hand » - ou « seconde main » - désigne la trotteuse d'une montre ainsi que les articles d'occasion. Vous préférez épargner du temps ou des objets ?

In English, the term "second hand" refers to the second hand of a watch and to used items. Would you rather spare time or objects ?

Award:
Annecy 2012 Audience Award

FRIENDSHEEP

JAIME MAESTRO

Spain, 2011, 7'05'', No dialogue, 3D computer animation

Un loup trouve un travail dans un bureau plein de brebis appétissantes et sexy.

A wolf finds a job in an office full of appetizing and sexy sheep

Award:
Annecy 2012 Junior Jury Award for a Graduation Film

8 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2012 - 56'

JEUDI 11.10 À 21H00 - SAMEDI 13.10 À 21H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

âge légal 14 / âge suggéré 14

SEVEN MINUTES IN THE WARSAW GHETTO

JOHAN OETTINGER

Denmark, 2012, 7'42'', No dialogue, Puppet animation

Histoire d'un petit garçon qui se retrouve au milieu de la cruauté de la Shoah. Inspiré d'un fait réel.

The story of a little boy who finds himself in the middle of the cruelty of the Holocaust. Inspired by a true story.

Award:
Annecy 2012 Special Mention

THE PEOPLE WHO NEVER STOP

FLORIAN PIENTO

France/Japan, 2012, 3'30'', No dialogue, 3D computer animation

L'histoire d'une foule qui ne s'arrête jamais, pour le meilleur et pour le pire.

The story of a crowd that never stops, for better or for worse.

Award:
Annecy 2012 « Jean-Luc Xiberras » Award for Best First Film

UNA FURTIVE LAGRIMA

CARLO VOGELE

Luxembourg, 2011, 3'08'', No dialogue, Pixilation

Ultime voyage d'un poisson qui chante son propre requiem, depuis la vente à la poissonnerie jusque dans la poêle à frire.

The last journey of a fish as it sings its own requiem, from its sale at the market all the way into the frying pan.

Award:
Annecy 2012 Canal + Creative Aids Award

EDMOND ÉTAIT UN ÂNE

FRANCK DION

France/Canada, 2012, 15'04'', Vo Fr, 2D & 3D computer animation/ Photography

Edmond est un petit employé qui travaille au service des archives d'une grande société. Personnage sans histoire, il mène une vie presque normale jusqu'au jour où ses collègues lui jouent un tour. Edmond découvre alors sa véritable nature.

Edmond is a minor employee working in the archive department of a big company. A simple and gentle guy, he lives an almost ordinary life until some of his co-workers play a trick on him. Edmond then discovers his true self.

Award:
Annecy 2012 Jury Special Mention

TRAM

MICHAELA PAVLATOVA

France/Czech Republic, 2012, 7'50'', No dialogue, 2D computer animation

Les pulsions et fantasmes d'une conductrice de tramway transforment la réalité en un délire surréaliste et phallique. Musique maestro!

A tramway driver's fantasies and urges transform reality into a surreal and phallic delirium. Music maestro!

Award:
Annecy 2012 : Le Cristal d'Annecy / Fipresci Award

Des univers envoûtants qui évoluent entre fiction et poésie !

LE ZOO DE MONSIEUR JEAN
Du 22 septembre au 16 octobre 2012 – dès 7 ans / adultes, ados
Les animaux de La Fontaine jouent la comédie humaine.

BONHOMME TIROIRS
Du 19 au 28 octobre 2012 – de 1 à 3 ans
Ballade à dos d'imaginaire dans un tendre univers miniature.

LES PETITS COMMENCEMENTS
Du 3 au 25 novembre 2012 – dès 4 ans
Les « premières fois » déclinées sur le fil de la surprise et de l'humour.

NOSFERATU
Du 28 novembre au 9 décembre 2012 – adultes, ados
Des vampires tirent leur énergie d'un monde d'ampoules.

MAM'ZELLE CHAPEAU
Du 11 au 21 décembre 2012 et du 11 au 17 février 2013 – de 1 à 3 ans
Une demoiselle travaille du chapeau pour de merveilleux récits.

JAMES BOND… FIN DE SÉRIE
Du 9 au 20 janvier 2013 – adultes, ados
Après 50 ans d'activité, un espion doute de sa mission.

LA VÉRITABLE HISTOIRE D'UN BONHOMME CARRÉ QUI TOURNAIT EN ROND
Du 26 janvier au 10 février 2013 – dès 4 ans
Roméo et Juliette raconté par des ronds et des carrés.

L'ÉCHAPPÉE BELLE
Du 2 au 26 mars 2013 – dès 7 ans / adultes, ados
Conte musical pour marionnettes à fils.

LE CHAT SANS QUEUE
Du 10 au 28 avril 2013 – dès 4 ans
Joyeuse fantaisie autour des aventures d'un chat extraordinaire.

CHIEN BLEU
Du 1 au 19 mai 2013 – dès 4 ans
Le mystère d'une enfance fantastique face à un chien protecteur.

L'OPÉRA DU DRAGON
Du 22 au 26 mai 2013 – adultes, ados
Entre mythologie et conte populaire, la résistance face à un tyran.

saison 2012 2013
tmg marionnettes

Théâtre des Marionnettes de Genève
Rue Rodo 3, 1205 Genève
022 807 31 07
Programme complet sur www.marionnettes.ch

2 PROGRAMMES DE COURTS MÉTRAGES

Pour la deuxième année, le festival Animatou présente au TMG une sélection de films d'animation parmi les créations récentes les plus remarquées autour du monde des animaux et de l'idée de volumes proches de l'univers de la marionnette. Un programme de courts métrages passionnants et variés pour les enfants et les plus grands.

For the second year, the festival Animatou presents at the TMG a selection of animated films taken from the most recent and acknowledged creations, concentrating around the world of animals and the idea of atop motion using the world of puppetry. A program of exciting and varied short films for children and adults.

SÉLECTION ENFANTS - 9 COURTS MÉTRAGES - 64'
MERCREDI 10.10 À 15H00 - **THÉÂTRE DE MARIONNETTES**
Séance gratuite - dès 6 ans

LES ESCARGOTS DE JOSEPH
SOPHIE ROZE, France, 2009, 11'48''

THE HAPPY DUCKLING
GILI DOLEV, UK, 2008, 8'45''

LE NŒUD CRAVATE
JEAN-FRANÇOIS LEVESQUE, Canada, 2008, 12'26''

IMAGO
REBEKKA KEUSCH, Switzerland, 2010, 3'24''

HINTERLAND
JOST ALTHOFF & JAKOB WEYDE, Germany, 2010, 9'10''

PISTHO GOES AWAY
SONYA KENDEL, Russia, 2012, 8'32''

HOW TO EAT YOUR APPLE
ERICK OH, USA/Korea, 2011, 1'30''

BERLIN RECYCLERS
NIKKI SCHUSTER, Germany/Austria, 2012, 6'04''

MISSING
CRISTIAN WIESENFELD, Chili/Germany, 2011, 2'40''

SÉLECTION ADULTES - 10 COURTS MÉTRAGES - 83'
MERCREDI 10.10 À 19H00 - **THÉÂTRE DE MARIONNETTES**
Séance gratuite - dès 12 ans

DER KLEINERE RAUM
CRISTOBAL LEON & NINA WEHRLE, Switzerland, 2009, 2'20''

VIDEOGIOCO
DONATO SANSONE, Italy, 2009, 1'30''

DANNY BOY
MAREK SKROBECKI, Switzerland/Poland, 2010, 10'

LUMINARIS
JUAN PABLO ZARAMELLA, Argentina, 2011, 6'20''

LAND OF THE HEADS
CLAUDE BARRAS & CÉDRIC LOUIS, Switzerland/Canada, 2009, 6'00''

SUDD
ERIC ROSENLUND, Sweden/Denmark, 2009, 15'17''

CHAMBRE 69
CLAUDE BARRAS, Switzerland, 2012, 3'00''

LA VITA NUOVA
ARNAUD DEMUYNCK & C. GAUTRY, France/Belgium, 2008, 12'00''

BYDLO
PATRICK BOUCHARD, Canada, 2012, 8'55''

OH WILLY…
EMMA DE SWAEF & MARC JAMES ROELS, France/Belgium/The Netherlands, 2012, 16'54''

9 COURTS MÉTRAGES - 41'

MERCREDI 10.10 À 14H30 - SAMEDI 13.10 À 11H00 - **CINÉMA NORD-SUD**

tout public / âge suggéré 4

Comment ce petit oiseau
va t'il s'en sortir sans personne pour l'aider ?
Et cette petite fille...
va t'elle réussir à dormir ?
Une souris affolée...
va t'elle échapper aux griffes du chat ?
Un oisillon désœuvré...
qui peut l'aider ?
Le bateau en carton...
peut-il couler ?
Ce petit garçon...
va t'il gagner la course ?

En voilà un programme pour les tout petits !

How is this little bird going to get by with no one to help ?
And this little girl...
will she fall asleep ?
A distraught mouse...
will it escape from the claws of the cat ?
An idle chick...
who can help it ?
The cardboard boat...
will it sink ?
This little boy...
is he going to win the race ?

A tiny program to delight the tiny ones!

L'OISEAU ET LA FEUILLE

LENA VON DÖHREN

Switzerland, 2012, 4'00'',
No dialogue, 2D computer animation

Sur une branche dénudée s'accroche encore une feuille dorée. Un souffle de vent et la voilà emportée à travers la blanche forêt hivernale. Aussitôt un oisillon s'envole et se lance joyeusement à sa poursuite. Mais un renard s'en lèche déjà les babines.

A single yellow leaf hangs on a bare branch. A gust of wind blows and it begins to float through the winter forest. In joyful pursuit, a little bird takes off into a breathtaking flight. But a fiery fox licks his lips in anticipation.

Contact:
mail@lenalena.org

BLEU A PETITS POIS

ALINE FAUCOULANCHE

France, 2011, 4'02'', Vost Eng,
Cut-out paper animation

Demoiselle Bobo se met en quête d'un nouveau matelas afin de soulager ses maux de dos.

Miss Bobo sets out to find a new mattress to relieve her back pains.

Contact:
contact@poudriere.eu

DODU THE CARDBOARD BOY

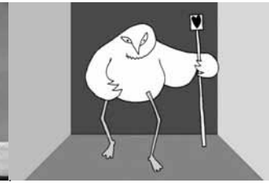
JOSÉ MIGUEL RIBEIRO

Portugal, 2010, 5'00'', No dialogue,
Puppet animation

Dodu est un garçon sensible. Il vit dans une ville hostile pour les enfants et il est forcé de passer de nombreuses heures à l'intérieur. Par conséquent, il joue avec une boîte en carton. Chaque fois que Dodu la gratte, il crée des mondes extraordinaires habités par des créatures singulières...

Dodu is a sensitive boy. He lives in a hostile city for children and he is forced to spend many hours indoors. Therefore, he plays with a cardboard box. Each time Dodu scratches it, he creates extraordinary worlds inhabited by strange creatures...

Contact:
agencia@curtas.pt



EXIBISON

MARIELLE TOLLIS

France, 2011, 2'54'', No dialogue,
2D computer animation

Dans une société bien rangée, chacun essaye de se faire entendre. Le seul moyen de s'évader de sa case est de passer un message sonore jusqu'à ce qu'on ne distingue plus celui de son voisin.

In a well-ordered society, everyone tries to make himself heard. The only way to escape from the box we are trapped in is to create a sound message loud enough to cover the neighbors' one.

Contact:
alucas@angouleme.cci.fr

9 COURTS MÉTRAGES - 41'

MERCREDI 10.10 À 14H30 - SAMEDI 13.10 À 11H00 - **CINÉMA NORD-SUD**

tout public / âge suggéré 4

KOYAA THE EXTRAORDINARY

JURE KARAS & KOLJA SAKSIDA

Slovenia, 2011, 3'05'',
No dialogue, Puppet animation

Koyaa s'occupe des situations du quotidien à sa manière. Un matin, il veut attacher ses souliers, mais les vilains lacets ne veulent pas l'écouter. Heureusement, il n'est pas seul sur son rebord de montagne isolé, son ami le sage corbeau est toujours prêt à aider.

Koyaa tackles everyday situations in his own way. One morning, he wants to tie his shoes but the naughty laces won't listen. Luckily, he is not alone on his remote mountain ledge, his friend the wise raven is always ready to help.

Contact:
matija@zvviks.net

GRAND PRIX

MARC RIBA & ANNA SOLANAS

Spain, 2011, 7'16'', No dialogue,
Puppet animation

Pas de nuage dans le ciel, les véhicules sont sur la grille de départ. Blas, Ivan et Hector prennent leurs places. C'est sur le point de commencer! A vos marques, prêts...

Cloudless sky, vehicles on the grid. Blas, Ivan and Hector take their places. This is about to start! Ready, steady...

Contact:
info@stopmotion.cat

ABOUT ONE BIRD

OLGA KUDRYAVTSEVA

Russia, 2009, 8'43'', No dialogue,
2D computer animation

Un oiseau qui veut voler mais qui ne sait pas.

A birds who wants to fly but cannot.

AU CŒUR DE L'HIVER

ISABELLE FAVEZ

2012, 7'00'', No dialogue, Cut-out paper/2D computer animation

Un conte d'hiver pour les enfants et les adultes. L'histoire accompagne cinq habitants de la forêt dans leur recherche de nourriture durant l'hiver.

A winter tale for children and adults alike. The film accompanies five forest inhabitants as they forage their winter food.

Contact:
isabelle.favez@gmx.ch

ANIMATOU

G. SCHWIZGEBEL, C. LUYET, D. DELACHAUX-LAMBERT, C. BARRAS, A. LACHAVANNE & R. ANDRÉANI

Switzerland, 2007, 6', No dialogue,
Drawing/Painting/Puppet & sand stop motion/3D computer animation

Un classique du genre: quand le chat poursuit la souris... mais avec cinq techniques d'animation.

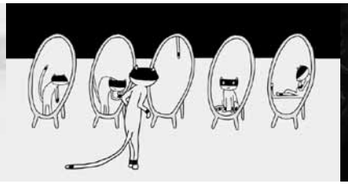
A genre classic: when the cat chases the mouse... but in five different animation techniques.

Contact:
c.luyet@studio-gds.ch

10 COURTS MÉTRAGES - 42'

SAMEDI 13.10 À 15H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE HENRI LANGLOIS** - SÉANCE GRATUITE

dès 12 ans



Travaux de diplôme 2012

Le programme d'animation de la HSLU présente un exemple d'animation de poupées (2ème année) des films de Bachelor (3ème année) et des films réalisés dans le cadre du Master animation. Ce bouquet de films se veut riche en histoires originales pour petits et grands et contient les premiers films de Bachelor faits entièrement ou partiellement en 3D.

François Chalet
Responsable animation niveau Bachelor

Graduate films 2012

The animation program of the HSLU introduces an example of animated puppets (2nd year), Bachelor films (3rd year) and films directed in the context of the Master Animation. This bouquet of films stands out thanks to its original stories for all ages and contains the first Bachelor films made entirely or at least partially in 3D.

François Chalet
Bachelor level Animation Coordinator

BACHELOR ANIMATION 2ND YEAR

LOOK - JUSTINE KLAIBER & JANE MUMFORD, 4'52'', Puppet animation

BACHELOR ANIMATION 3RD YEAR

BIER IM TIER - ADRIAN WOLKEN & JODER VON ROTZ, 3'56'', Drawing animation
LIVER - LUKAS PULVER & TOBIAS NUSSBAUM, 5'14'', 2D & 3D Computer animation
ARROWHEAD - BEATRICE DOBLER, 1'35'', 3D Computer animation
LA FENÊTRE - CAMILLE MÜLLER, 4'45'', Drawing animation
LICHTUNG - DAVIDE CIRRINCIONE, RAMON SCHOCH & JESSICA STUDER, 4'50'', 3D Computer animation
FRÜHZUG - DELIA HESS, 5'16'', Drawing animation
MIND THE CAT - ELENEA SCHÖNFELD & MARTINE ULMER, 4'57'', Drawing animation & 16mm film stock

MASTER ANIMAGE

LITTLE BIRD - LENA VON DÖHREN, 4'05'', 2D Animation
MOONSTRUCK - CHRISTOPH GABATHULER, 2'14'', 2D & 3D Computer animation

Photographie: Vlado Alonso

— HEAD
HAUTE ÉCOLE D'ART ET
DE DESIGN GENÈVE
GENEVA UNIVERSITY
OF ART AND DESIGN

16 PROGRAMMES BACHELOR ET MASTER
POUR FORMER LES ARTISTES, CINÉASTES
ET DESIGNERS DE DEMAIN.

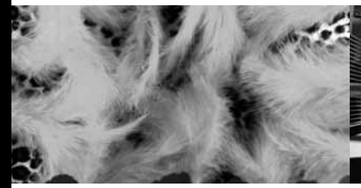
DESIGN
ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR – DESIGN D'ESPACE
COMMUNICATION VISUELLE – MEDIA DESIGN
DESIGN MODE, ACCESSOIRES & BIJOU
CÉRAMIQUE ET POLYMÈRES

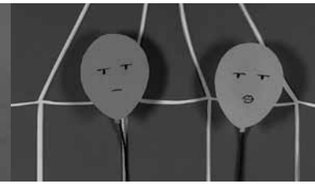
ARTS VISUELS
PEINTURE – DESSIN
SCULPTURE – INSTALLATION
PERFORMANCE
ART MÉDIA
ETUDES CRITIQUES
ENSEIGNEMENT – MÉDIATION
CINÉMA

WWW.HESGE.CH/HEAD

Hes·so GENÈVE

FILIÈRE COMMUNICATION VISUELLE HEAD - GENÈVE





La HEAD, Haute école d'art et de design de Genève, a organisé un workshop autour du film d'animation destiné aux étudiants en communication visuelle. Dustin Rees, réalisateur de films d'animation et invité par l'école, a animé cet atelier avec Elie Chapuis, animateur de marionnettes.
Une semaine d'animation pour mettre en scène du poisson frais, des écheveaux de laine, de la dentelle et du papier découpé.
Douze étudiants se sont approprié une multitude d'ingrédients de base qui ont donné naissance à quatre films d'animation de 20 à 30 secondes chacun. Tous sont devenus les bandes-annonces officielles du festival Animatou.

HEAD, the High School of Art and Design in Geneva, organized an animation film workshop for students of the Visual Communication Department.
Dustin Rees, animation film director, was invited by the school and led the workshop with Elie Chapuis, puppet animator.
One week of animation to stage fresh fish, hanks of wool, lace and cut-out paper.
Twelve students took control of multiple basic ingredients to produce four short films of 20 seconds each, all of which became official trailers for Animatou Festival.

CURTAIN STRIP
AINHOA CAYUSO, SOPHIE ROS & ELISE VILADENT, 2012, 22''

INVASION
SILVAIN JOLY, MERYL SCHMALZ & ROBERT TOPULOS, 2012, 24''

JUMP ROPE
ELODIE BURGY, AURÉLIA CALO & SALOMÉ ZIEHLI, 2012, 26''

LA GONFLETTE
LAURA IWASZKIEWICZ, PHILIPPE OSWALD & AJSA ZDRAVKOVIC, 2012, 30''

Bandes-annonces réalisées dans le cadre d'un workshop animé par */ Trailers created in a workshop by :* Dustin Rees , réalisateur */ director ;* Elie Chapuis, animateur de marionnettes */ puppet animator ;* Marcel Barelli, assistant de cinéma d'animation */ assistant in animation film ;* Olivier Riechsteiner, administration */ administration ;* Adrien Kessler, mixage son */ sound engineer ;* Dates : 20.02 - 24.02.2012

— HEAD
HAUTE ÉCOLE D'ART ET
DE DESIGN GENÈVE
GENEVA UNIVERSITY
OF ART AND DESIGN

Hes·so GENÈVE
Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale

ZINEMA

MAUPAS 4 LAUSANNE

TROP DE COULEUR DISTRAIT LE SPECTATEUR

Laboratoire ZebraLab

Rue de Montbrillant 14 – 1201 Genève

http://www.zebralab.info
email:labo@zebralab.info

L' **Association ZebraLab** gère un Laboratoire noir/blanc photo et cinéma avec chimie argentique, accessible en location aux adhérents autonomes, ayant suivi un stage
Dans le quartier de l'Îlot 13, près de la gare CFF à Genève

Formants une **Association** les membres utilisent le labo avec chambre noire
7 agrandisseurs multiformats 24×36 mm, 4.5×6, 6×6, 6×7, 6×9, 13×18 cm, 4×5 ″
Tous les formats peuvent être agrandis avec une lumière diffuse ou condensée
2 postes permettent de grands agrandissements facilités par les 5,6 m d'éviers
Cuves et spires disponibles pour film photo et cinéma (15 m)

Initiation labo photo n/b

Prise de vue argentique 24×36 mm et Labo en 5 soirs
Maniement d'un appareil reflex Développement négatif
Planche contact Tirages d'une sélection d'images

Perfectionnement au tirage
Virages et procédés alternatifs
Développement d-i-y S8/16mm

Infos et descriptions des stages à découvrir sur
http://www.zebralab.info/news_stages.html

10 COURTS MÉTRAGES - 88'

MARDI 09.10 À 19H00 - DIMANCHE 14.10 À 17H00 - **CINÉMA SPOUTNIK**

âge légal 10 / âge suggéré 16

«Labo», se définit comme un programme peu conventionnel, adoptant ses propres codes esthétiques et se différenciant d'une narration et d'un déroulement classiques. Un vrai laboratoire d'images et une nouvelle forme d'expression narrative ! Un jury de six étudiants en Master de la Haute école d'art et de design de Genève (HEAD), dont trois issus du Département cinéma/cinéma du réel et trois de communication visuelle, décerneront le prix du meilleur court métrage expérimental d'une valeur de CHF 3000.– Modérateur de la délibération : Elie Chapuis, animateur et enseignant en animation à la HEAD.

"Labo", stands out as an unconventional program, adopting its own aesthetic codes and a particular narrative approach, far from classical conventions. A true laboratory of images and a new form of narrative expression ! A jury of six students in Master courses at the High School of Art and Design in Geneva (HEAD), including three from the Department Movies/ Cinema du Reel and three from Visual communication, will award CHF 3000.– prize for the best short experimental film. Moderator of the deliberation : Elie Chapuis, animator and animation teacher at the HEAD.

THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

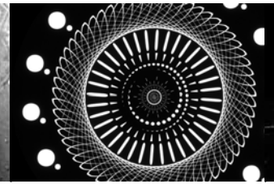
TILL NOWAK

Germany, 2011, 6'35'', Vost Fr, Live action/CGI

Dans les années 1970, un groupe de scientifiques étudia les effets d'attractions foraines extrêmes sur le cerveau de leurs passagers. Encore aujourd'hui, la fièvre de la recherche peut conduire à des expérimentations bizarres. Ce film porte un regard moqueur sur la science.

In the 1970s, a group of scientists studied the effects of extreme amusement park rides on their passengers' brains. Even today, research fever can lead to bizarre experiments. This film takes a tongue-in-cheek look at science.

Contact:
tn@framebox.de



SYNC

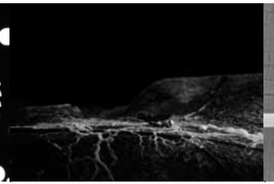
MAX HATTLER

Denmark/Germany, 2010, 9'19'', No dialogue, 2D computer animation

Le film est basé sur l'idée qu'il y'a une synchronisation sous-jacente et immuable au centre de tout ; une synchronisation qui a été décidée au début des temps. Tout en est issu et tout est régi par elle : le temps, la physique, la vie. Et l'animation.

The film is based on the idea that there is an underlying unchanging synchronization at the center of everything ; a sync that was decided at the very beginning of time. Everything comes from it, everything is ruled by it : all time, all physics, all life. And all animation.

Contact:
katie@maxhattler.com



PLANET Z

MOMOKO SETO

France, 2011, 9'35'', No dialogue, 2D & 3D computer animation

Quelque part... la Planète Z. La végétation commence de s'y installer et tout semble vivre en harmonie. Mais un champignon gluant envahit petit à petit ce monde idyllique.

Somewhere... Planet Z. Vegetation is peacefully taking roots on the planet and everything seems to live in harmony. But a sticky mushroom starts taking over the place insidiously.

Contact:
contact@sacrebleuprod.com

VERTIGE

CHRISTOPHE GAUTRY & MATHIEU BRISEBRAS

France/Belgium, 2012, 7'58'', No dialogue, 3D computer animation

Dans notre monde urbain, le système jette les hommes à terre dans l'indifférence. Mais vue sous un angle nouveau, la ville devient un espace à redécouvrir et à reconstruire...

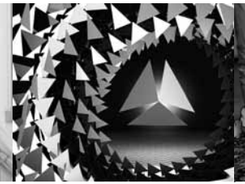
In our urban world, the system pins down people to the ground with disregard. But seen under a new angle, the city becomes a new space to be rediscovered and reconstructed.

Contact:
smr@euroanima.net

10 COURTS MÉTRAGES - 88'

MARDI 09.10 À 19H00 - DIMANCHE 14.10 À 17H00 - CINÉMA SPOUTNIK

âge légal 10 / âge suggéré 16



CHASE

ADRIAAN LOKMAN

The Netherlands/France, 2011, 13'00'', No dialogue, 3D computer animation

Une poursuite abstraite à vous couper le souffle.

An abstract chase that will leave you gasping for breath.

Contact:
festivals@autourdeminuit.com

NOISE

PRZEMYSLAW ADAMSKI

Poland, 2011, 6'34'', No dialogue, Pixilation/2D computer animation

Noise est un film sur la synesthésie; un jeu sur l'imaginaire provoqué par le bruit. Des sons individuels pénètrent dans un appartement; détachés de leur source visuelle, ils deviennent des images éloignées de leurs origines.

Noise is a film on synesthesia; a play on imagination provoked by sound. Individual sounds penetrating into an apartment and relieved of their visual designates give birth to images distant from their origins.

Contact:
l.madzik@sfp.org.pl

VIEWPOINT

SAE-BYUL HWANGBO

South Korea, 2011, 7'00'', Drawing/Rotoscopy/ 3D Computer animation

Les cicatrices de l'enfance d'une femme viennent à la vie. La femme est transformée en une mèche de cheveux. Mais elle n'a pas vraiment changé - c'est simplement ainsi qu'elle se voit.

The scars from a woman's childhood come to life. The woman is transformed into a lock of hair. But she has not really changed - she only sees herself this way.

Contact:
kiafanews@naver.com

WE'LL BECOME OIL

MIHAI GRECU

Romania/France, 2011, 8'00'', No dialogue, 3D computer animation

Des étendues désertiques portent les stigmates d'un meta-conflit, au-delà des controverses politiques ou idéologiques, transformant des paysages minéraux en scènes de guerres. L'histoire du pétrole prenant le dessus sur l'Histoire.

Dry landscapes are filled with the traces of a meta-conflict beyond any political or ideological issues, transforming mineral geography into a theater of war. The story of oil taking over History.

Contact:
m_f_grecu@yahoo.fr

SOLIPSIST

ANDREW HUANG

USA, 2012, 10'10'', No dialogue, Live action/ puppet animation

Un film fantastique et psychédélique en trois parties sur des êtres d'un autre monde dont les esprits et les corps convergent pour former une seule entité.

A three-part psychedelic fantasy film about otherworldly beings whose minds and bodies converge into one entity.

Contact:
festivals@autourdeminuit.com

AALTERATE

CHRISTOBAL DE OLIVEIRA

The Netherlands/France, 2011, 9'44'', No dialogue, 3D computer animation

Une femme dans le coma flotte dans un espace blanc immaculé. Soudain son corps commence à s'altérer, des formes organiques se manifestent et prolifèrent, emplissant l'écran. Démarre alors l'exploitation de ce corps en mutation....

A body experiences extreme inner tensions. Its slowly mutating silhouette gradually invades an empty space to a point of complete saturation. Then starts the exploitation of this changing body...

Contact:
festivals@autourdeminuit.com

8 COURTS MÉTRAGES - 67'

VENDREDI 12.10 À 21H30 - DIMANCHE 14.10 À 15H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

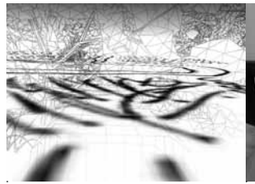
âge légal 10 / âge suggéré 12

DOCANIM'S est un programme de 10 courts-métrages documentaires dont le contenu est mis en image par le biais de l'animation. Le récit bouleversant d'un demandeur d'asile, le témoignage rocambolesque d'un apatride, d'étranges confidences et l'évocation de scènes douloureuses, sont toutes des transcriptions du réel. La liberté d'interprétation qu'offre l'animation permet d'accentuer ou d'alléger le propos, sans pour autant en dénaturer le sens.

Une table ronde autour du documentaire animé se tiendra aux Cinémas du Grütli, salle Michel Simon, le samedi 13 octobre à 14h et sera une introduction au long-métrage «Couleur de peau : Miel» de Laurent Boileau & Jung.

DOCANIM'S is a program of 10 short documentaries whose visual content is created through animation. The upsetting story of an asylum seeker, the incredible testimony of a stateless person, strange confidences and reminiscence of painful memories are all transcriptions of reality. The freedom of interpretation offered by animation, allows directors to accentuate or to lighten the subject, without necessarily altering their meaning.

A round table around animated documentaries will be held at the Cinémas du Grütli, room, Michel Simon, on Saturday 13th October 2pm, and will be followed by the screening of the feature film "Couleur de peau : Miel" by Laurent Boileau & Jung.



MANQUE DE PREUVES

HAYOUN KWON

France, 2011, 9'20'', Vo Fr, Drawing/3D computer animation

Chez les Nigériens, être jumeau peut signifier une bénédiction ou une malédiction. Oscar et son frère devaient être sacrifiés, mais Oscar réussit à s'enfuir. Exilé en France, il demande l'asile, mais sa requête est rejetée pour manque de preuves.

In Nigeria, twins can be a blessing or a curse. One day, the father of Oscar and his brother tried to kill his two sons. Oscar managed to escape. Exiled in France, he applied for asylum but his request was refused, for lack of proof proof.

Contact:
hayoun.kwon@gmail.com

IN DREAMS

SAMUEL BLAIN

UK, 2011, 3'57'', Vo Eng, Live action/2D & 3D computer animation

In Dreams est un documentaire sur les rêves les plus étranges et les plus réalistes d'individus. Une combinaison de prises de vue réelles et d'imagerie digitale, remplaçant les visages des acteurs avec une représentation de leur esprit.

In Dreams *is an documentary focusing on the weirdest and most vivid dreams of individuals. A combination of live action and computer-generated imagery, replacing the actors' faces with a representation of their mind.*

Contact:
mail@samuelblain.com

KASPAR

DIANE OBOMSAWIN

Canada, 2012, 8'22'', Vo Fr, Drawing/2D computer animation

Isolé dans une cave obscure depuis toujours, Kaspar ignore tout de la vie et a pour seul compagnon un petit cheval de bois. Lorsque «l'homme en noir» vient le chercher, c'est tout un monde qui s'offre subitement à lui pour la première fois.

Isolated in a dark cave for as long as he can remember, with only a small wooden horse to keep him company, Kaspar knows nothing about life. When the «man in black» comes to get him, he is thrust out into the world for the very first time.

Contact:
d.viau@onf.ca

8 COURTS MÉTRAGES - 67'

VENDREDI 12.10 À 21H30 - DIMANCHE 14.10 À 15H30 - **CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON**

âge légal 10 / âge suggéré 12

FLEUVE ROUGE, SONG HONG

STEPHANIE LANSAQUE & FRANÇOIS LEROY

France, 2012, 14'52'', Vost Fr, Live action/2D & 3D computer animation

Vietnam. Les premières heures à Hanoï de trois jeunes frères fraîchement débarqués de leur village natal. Autour du pont Long Bien, trait d'union entre ville et campagne, ils croisent la route d'un jeune flic et d'une vendeuse ambulante.

Vietnam. The early hours in Hanoi of three young brothers newly arrived from their native village. On the Long Bien bridge, link between city and countryside, they cross the path of a young cop and a street vendor.

Contact:
mikhal.bak@gmail.com

ORGESTICULANISMUS

MATHIEU LABAYE

Belgium, 2008, 9'29'', Vo Fr, Drawing & painting animation

C'est par le mouvement qu'on s'approprie sa propre vie. Par la liberté d'aller, de venir, d'avoir des gestes d'amour, de colère. Quand on est privé de mouvement comme je le suis, il faut ré-inventer le mouvement autrement ; recréer un espace intérieur pour se libérer.

I think that, when moving, you take over your own life. When you're free to come and go, to have gestures of... love, tenderness, anger. So when you are deprived of the ability to move, as I am, you need to reinvent movement; re-create an inner space to find freedom.

Contact:
dimitri.kimplaire@camera-etc.be

FRANÇOISE

ELSA DUHAMEL

France, 2010,2'41'', Vo Fr, 2D computer animation

Françoise raconte un événement qui a bouleversé sa vie : un viol, à l'âge de 7 ans.

Françoise recalls an event which upset her life : a rape, when she was 7 years old.

Contact:
alucas@angouleme.cci.fr

LASZLO

NICOLAS LEMÉE

France, 2010, 4'03'', Vo Fr, Live action/Photography/Stop motion

Laszlo est un homme sans racines qui aimerait juste vivre en paix, peu importe le lieu.

Laszlo is a man with no past who just wants to live in peace, no matter where.

Contact:
contact@poudriere.eu

ECUADOR

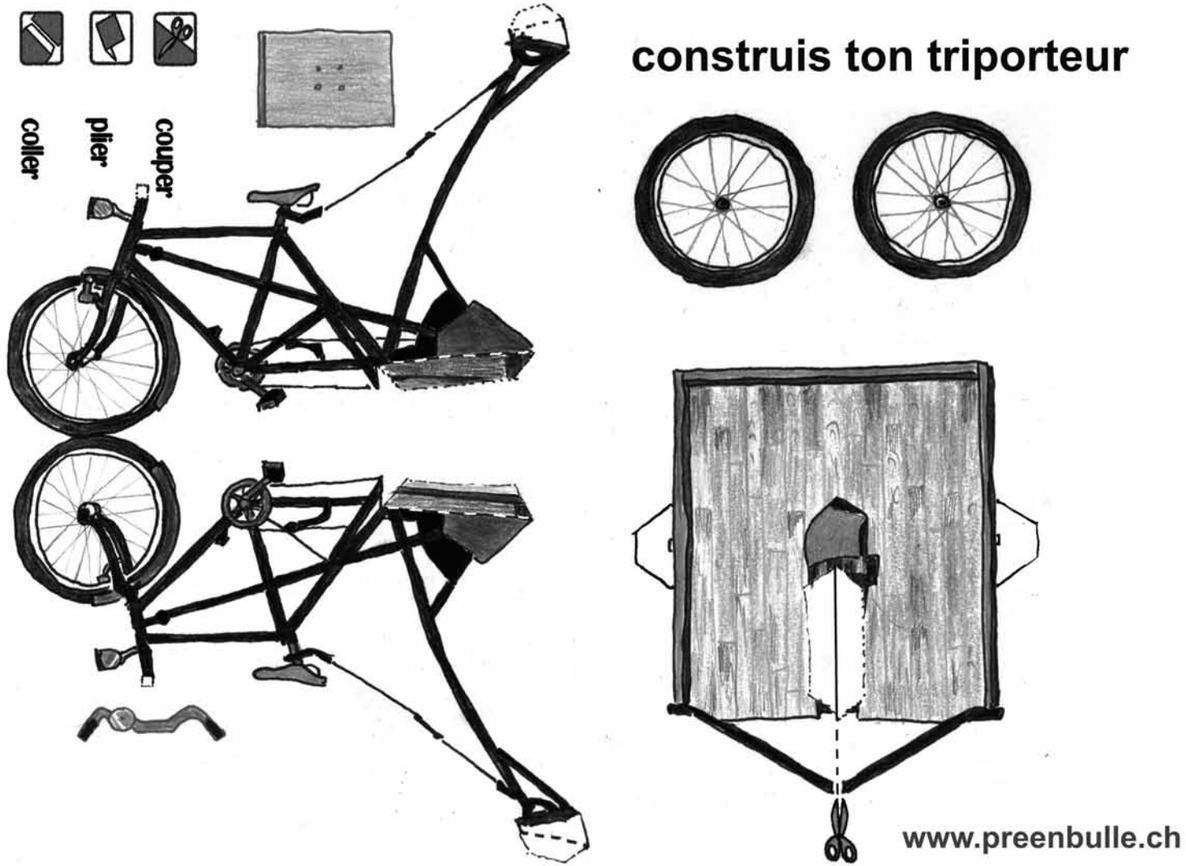
ESTELLE JOURNOUD & BENOÎT AUDE

France, 2009, 15'46'', Vo Fr, Drawing animation

M. est sur le point de partir... Partir. Un saut dans le vide. Inscrivant les premières notes sur son carnet de voyage, futur livre encore plein de vide, M. se soustrait à sa ville, à sa vie, à la vie des autres. Le voyage l'a déjà emporté.

M. is about to leave... Leave. A fall into darkness. Writing the first notes on his travel diary, upcoming book still full of emptiness, M. evades his city, his life, the lives of others. The trip has already taken over.

Contact:
lafabriq@wanadoo.fr



FABRIQUE TES IMAGES ANIMÉES

Encadré par Astrid Maury. Les participants découvriront les principes de l'image en mouvement. A l'aide de crayons, papier et ciseaux, ils fabriqueront des jouets d'optique ludiques comme le thaumatrope et le folioscope, créant ainsi leur propre cinéma d'animation de poche.

Organized by Astrid Maury. Participants will learn the principles of moving images. Using pencils, paper and scissors, they will create fun optical toys such as a thaumatrope and a flipbook, creating their own pocket animation films.

Quand ?
Samedi 6 octobre
15h00 à 16h30

Où ? Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien ? CHF 15.–

Âge ? dès 5 ans

Nombre de participants ? 10

ATELIER DE PIXILATION

Proposé par l'atelier animuntruc de l'association Phasma. Le principe de la pixilation est de faire de l'animation en prise de vues réelles. Il permet d'exploiter toute une gamme de trucages ludiques à réaliser: traverser un portail sans en ouvrir la porte, ingurgiter un sandwich en 3 secondes, se déplacer sans bouger ses jambes, faire sortir 10 personnes d'un coffre qui ne peut en contenir qu'une...

Proposed by Association Phasma and latelier Anim'un truc. The principle of pixilation is to make a live action animation. It uses a variety of tricks easy to create: go through a gate without opening it, swallow a sandwich in 3 seconds, walk without moving your legs, make ten people come out of a box witch can contain only one...

Quand ?
Dimanche 7 octobre
10h00 à 17h00

Où ? Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien ? CHF 40.–
lunch offert aux participants

Âge ? 10-13 ans

Nombre de participants ? 6

LA MÉNAGERIE D'ALBERTINE ET CLAUDE

Proposé par Animatou en collaboration avec le Théâtre de marionnettes de Genève et animé par le cinéaste Claude Barras et Albertine Zullo, qui a dessiné l'ensemble des visuels pour la saison 2012-2013 du TMG. Cet atelier propose de découvrir l'univers de la marionnette et du papier découpé au sein d'un mini-film d'animation réalisé avec les participants.

Proposed by Animatou in collaboration with the Puppet Theater of Geneva and organized by filmmaker Claude Barras and Albertine Zullo, who drew all the visuals for the 2012-2013 season of TMG. This workshop aims to explore the world of puppetry and cut-out paper in a mini-animated film created with the participants.

Quand ?
Mercredi 10 octobre
9h30 à 17h00

Où ? TMG, 3 rue Rodo

Combien ? CHF 20.-
lunch offert aux participants

Âge ? 8-12 ans

Nombre de participants ? 6

À LA DECOUVERTE D'UN STUDIO D'ANIMATION

Proposé par Animatou en collaboration avec Hélium films. Cette activité propose de percer les secrets de la création d'un film d'animation à travers une visite interactive d'un studio professionnel à Lausanne. Fondée en 2002, Helium Films s'est donné pour but de favoriser la production et la réalisation de films d'animation de qualité. www.heliumfilms.ch

Proposed by Animatou in collaboration with Hélium films. This activity offers to unveil the secrets behind the creating of an animated film through an interactive tour of a professional studio in Lausanne. Founded in 2002, Helium Films set out to promote the production and realization of quality animation films. www.heliumfilms.ch

Quand ? Samedi 13 octobre
13h00 à 17h00

Où ? Rv : Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien ? Adultes CHF 25.–
enfants CHF 20.–
transport en car compris

Âge ? dès 12 ans (avec accompagnant dès 7 ans)

Nombre de participants ? 11

MASTERCLASS AVEC LE RÉALISATEUR ET PROFESSEUR ANDREAS HYKADE

Le Festival Animatou, en collaboration avec la Head Genève, propose de découvrir l'univers fantastique d'Andreas Hykade, l'un des auteurs les plus talentueux de l'animation contemporaine allemande. Récompensées dans les festivals les plus prestigieux, ses œuvres se distinguent par un graphisme surréaliste où images et musique s'entremêlent savamment.
Réservé prioritairement aux étudiants de la HEAD, entrée publique sous réserve de places disponibles.

Animatou Festival, in collaboration with the Head Geneva, proposes to discover the fantastic world of Andreas Hykade, one of the most talented authors of German contemporary animation. Rewarded in the most prestigious festivals, his works are characterized by surreal visuals, where image and music are skillfully interwoven.
Reserved for student of the HEAD, public welcome if seats available.

Quand ? Mardi 9 octobre
10h00 à 12h00
& 14h00 à 16h00

Où ?
HEAD, rue Général Dufour 2

TABLE RONDE AUTOUR DU DOCUMENTAIRE ANIMÉ

Cette rencontre publique propose d'explorer plus en détail l'usage de l'animation dans la création de documentaires. Les intervenants sont des personnes liées de près à la réalisation et la production de documentaires et d'animation. La rencontre sera complétée par des projections sur le sujet.

This public meeting aims to explore the use of animation in documentary filmmaking. Speakers are people closely linked to the development and production of documentaries and animation. The meeting will be followed by screenings on the subject.

Quand ?
Samedi 13 octobre
14h00

Où ? Cinémas du Grütli, salle Michel Simon

Informations & inscriptions :
www.animatou.ch,
atelier@animatou.com

LOCO motion

du 1er octobre
au 17 décembre 2012

Tous les lundis à 20h
Auditorium Arditi
Place du Cirque | Genève
a-c.ch/loco

The General
Clyde Bruckman et Buster Keaton

Trafic
Jacques Tati

Christine
John Carpenter

Week-end
Jean-Luc Godard

Strangers on a Train
Alfred Hitchcock

Crash
David Cronenberg

La bête humaine
Jean Renoir

Parpaillon
Luc Moullet

El viaje
Fernando Solanas

Duel
Steven Spielberg

Les Triplettes de Belleville
Sylvain Chomet

The Straight Story
David Lynch

ACTIVITÉS CULTURELLES
CINÉ-CLUB UNIVERSITAIRE

UNIVERSITÉ DE GENÈVE

48. Solothurner Filmtage 48es Journées de Soleure

24. – 31.01.2013

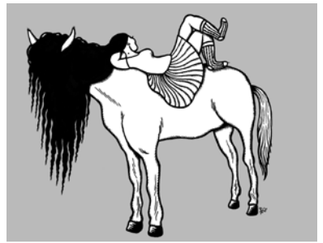
www.journeesdesoleure.ch

DIE POST LA POSTE LA POSTA

SwissLife

SRG SSR

P INIC.



Né en 1969 à Corsier-sur-Vevey en Suisse, Alex Baladi grandit à Genève où il sort sa première bande dessinée en 1992, aux éditions AtoZ. En vingt ans, une cinquantaine de titres ont suivi par le biais des éditions La Cafetière, Atrabile, L'Association, Six-pieds-sous-terre ou les Requins Marteaux.

Membre fondateur avec Andreas Kündig et Ibn Al Rabin de « La Fabrique (Gomez) de Fanzines », en tournée depuis 2003, il devient membre, avec les mêmes, de la section suisse de l´Oubapo (Ouvroir de bandes dessinées potentielles) dès 2005. Avec Isabelle Nouzha, il co-réalise « Frankenstein encore » (animation, 32', 2009) et « Don Quijote de la Mancha, capitulo primero ».

À la rentrée 2012, il sort « Renégat » chez The Hoochie Coochie, bande dessinée sur les pirates accompagnée d'une exposition sur le même thème.

Born in 1969 in Corsier-sur-Vevey, Switzerland, Alex Baladi grew up in Geneva where he released his first cartoon in 1992, published by AtoZ. In twenty years, fifty more titles have followed through the publishing houses La Cafetiere, Atrabile, L'Association, Six-pieds-sous-terre and Les Requins Marteaux.

Founding member of "La Fabrique (Gomez) of Fanzines" with Andreas Kündig and Ibn Al Rabin, on tour since 2003, he became a member with the same two of the Swiss section of Oubapo (Ouvroir de bandes dessinées potentielles) in 2005. With Isabelle Nouzha, he co-directed "Frankenstein encore" (animation, 32m', 2009) and "Don Quijote de la Mancha, capitulo primero."

In September 2012, he released "Renegade" at The Hoochie Coochie, a cartoon about pirates accompanied by an exhibition on the same theme.

Alex Baladi
Illustrateur de l'affiche et des supports de communication 2012
Illustrator of the Poster and communication material 2012

Co-direction artistique: Matilda Tavelli-Cunado, Lani Weber-Schaer
Coordination festival: Aline Greffier
Président: Claude Luyet
Billetterie / Contacts réalisateurs / Transport films: Pascal Knoerr
Presse / Catalogue: Lucas Arpin
Technique: Cathy Tissot et David Mayenfish
Graphisme: Olga Fabrizio, Claude Luyet

Lucas Aline Pascal Lani Matilda Claude

l'Association Cinématou organise le festival Animatou, propose des ateliers et des projections scolaires, réalise des documents pédagogiques, met à disposition des institutions suisses une vidéothèque et programme des événements durant l'année autour du cinéma d'animation en Suisse et à l'étranger.

The Cinematou Association organizes the Animatou festival, proposes workshops and screenings for schools, produces educational material, provides a video library for Swiss institutions and programs various events throughout the year revolving around animation film in Switzerland and abroad.

LIEUX DU FESTIVAL

ACCUEIL ET BILLETTERIE CENTRALE :
Devant les cinémas du Grütli
MAISON DES ARTS DU GRÜTLI
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève

Ouvert selon les horaires de projections

CONTACT

www.animatou.com
info@animatou.com

SALLES

LES CINÉMAS DU GRÜTLI
Maison des Arts du Grütli
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève

CINÉMA SPOUTNIK
Rue de la Coulouvrenière 11, 1er étage
1204 Genève

NORD SUD
Rue de la Servette 78, 1202 Genève

CINÉMA BIO
rue St-Joseph 47, 1227 Carouge

CINÉMA LES SCALA
rue des Eaux-Vives 23, 1207 Genève

PATHE RIALTO
Bd James-Fazy 33, 1201 Genève

TARIFS

Plein tarif : 14.–

Tarifs réduits
AVS, chômeurs : **10.–**

Tarifs spéciaux
Enfants/jeunes/étudiants
(subventionné par la Ville
et par l'Etat de Genève) : **8.–**

Titulaire carte 20 ans 20 fr
(subventionnée par la Ville
et par l'Etat de Genève) : **5.–**

Titulaires carte Gigogne : **5.–**

Pass festival
Plein tarif : **70.–**

Tarifs réduits
(AVS, chômeurs): **60.–**

Enfants/jeunes/étudiants
(subventionné par la Ville
et par l'Etat de Genève): **40.–**

Titulaire carte 20 ans 20 fr
(subventionnée par la Ville et
par l'Etat de Genève): **30.–**

Accréditation professionnelle: **40.–**

BILLETTERIE

Vente en ligne dès le 21 septembre
sur www.animatou.com

Dès le 6 octobre, vente à la billetterie centrale, MAISON DES ARTS DU GRÜTLI, devant les cinémas du Grütli ou sur les lieux de projections du festival avant les séances.

Pour les séances ayant lieu dans les cinémas NORD SUD, BIO et SCALA, vente uniquement sur place ou par internet sur le site www.animatou.com !

Pour les séances ayant lieu au PATHE RIALTO, vente uniquement sur place ou par internet sur le site ww.pathe.ch !

Infos: billetterie@animatou.com

RESTAURANT DU FESTIVAL

Avant ou après une séance, « au Grütli » le restaurant de la maison des arts vous propose une cuisine créative, des boissons artisanales, une carte de thés et d'autres découvertes. Vous pouvez consulter des magazines et rencontrer la vie d'une maison où théâtre, cinéma et festivals de films se côtoient. Le désir du restaurant est de vous surprendre avec des saveurs d'ici et d'ailleurs tout en sachant qu'il travaille au mieux avec des producteurs du canton et des alentours.

Maison des Arts du Grütli,
Général Dufour 16, 1204 Genève,
tél 022 321 51 58
Du lundi au vendredi de 8h à minuit,
samedi et dimanche dès 16h

BAR

Bar et petite restauration à l'entrée des Cinémas du Grütli selon les horaires de projections.

SOIRÉES

Proposées par le 10bis
Tous les soirs de 20h à 2h, musique, animations, performances, ping-pong et plus si affinités…
Programme journalier sur facebook :
10bis, les Grottes

10bis, place des Grottes,
1201 Genève
Entrée gratuite, attention accès limité !

Activités Culturelles
Université de Genève :
Schaffter Marius,
Jespersen Julien
Aéroport International de Genève :
Longchamp Jean-René
Agence du court métrage, Paris : Hugot Frédéric
Agora Films: Dutoit Laurent, Buhler José Michel, Moreaux Marc
Alder Esther
Annecy OFF
APE, Grottes
Ambassade d'Allemagne :
Kurzhals Alexander
Amsellem Stéphane
Anim'un truc: Maria
Autour de Minuit:
Schmerkin Nicolas, Sebag Anabel, Bory Stan, Boué Amandine, Meucci Gaia
Baladi Alex
Bâloise assurances:
Ebener Jean-Louis, Righetti Roberto, Sabian Céline
Barras Claude
Bd-Fil: Duvanel Philippe
Beaussart Grégory
Besse Anne
Bolzonello Diana
Bouzigon Eric
Burgy Elodie
Café du Grütli:
Seyoum Hayat
Calo Aurélia
Caran d'Ache SA
Carlotta Films: Nora
Cayuso Ainhoa
Caze distribution
Centre Wallonie-Bruxelles
Cinema Bio:
Dumont Patricia
Cinéma Les Scala
Chambre de l'économie sociale et solidaire:
Senebier-Giouse Gaëlle
Chappuis Elie
Chappuis Mikaël
Ciné Transat: Acher Dan
Commune de Meyrin: Rémy Dominique, Marko Véronique
Couleur 3: Demay Yves, Jungo Joëlle, Congiusti Philippe
Cunado David
Daily Movies
Département de la cohésion sociale et de la solidarité:
Alder Esther,
Pasquali De Weck Manuelle
Département de la solidarité et de l'emploi:
Longchamp François
Département de l'instruction publique:
Beer Charles, Comé Joelle, Galatola Nicole, Lentillon Philippe, Pfister Thylane, David-Coppex Elvira
Depp Johnny
Dessaint Jean-Christophe
Deutsche Botschaft Bern:
Kurzhals Alexander
Direction générale de l'enseignement Primaire: Dubois Dit Bon Claude Stéphane, Prigent Touré Maroussia
Ed Distribution: Missoffe Natacha, Attali Manuel
Elite Film AG: Bourquard Cédric, Sanchez Serge
Epiney Mathieu
Eurozoom: Vasdeboncoeur Hélène, Cornet Mathias, Burg Chantal
Eveil culturel et artistique petite enfance:
Maitre Maryjan
Festival International du film d'animation d'Annecy:
Eveno Patrick,
Million Laurent
Filmakademie:
Steegmayer Eva
Filmar en America Latina:
Hillion Sarah
Filmcoopi: Thalmann Sandra, Lutz Trudi
Folimage: Templier Dominique, Brocal Isabelle
Fondation Pictet:
Malquarti Stephany
Fond Culturel Suissimage
Food Focus: Lambert Maud, Hauri Eliane
Go out: Gurtner Olivier
Gribi André
German Films Service + Marketing GmbH:
Scheuring Martin
GSFA: Müller Robi
HEAD: Baratelli Jerôme, Favre Guillaume, Greff Jean-Pierre, Perret Jean, Riechsteiner Olivier
HESGE: Stolz Anne-Laure
Minh
Heger Ghislaine
Heartical: Benoît
Hochschule Luzern: Challet François, Alder Otto, Gockell Gerd, Haas Jürgen, Ehmann Jochen, First Jean
Hotel Cornavin et Cristal:
Fassbind Marc
Hykade Andreas
Jeanneret Delphine
Joly Silvain
Imprimerie Villière:
Villière Julien
Infomaniak Network: Ravet Nicolas, Siegenthaler Boris
ITFS: Wegenast Ulrich, Bauer Andrea, Jagemann Anne
Iwaszkiewicz Laura
Journal Nouvelles:
Makaria Dick
Karli Max
Kaze Distribution
Kurzfilmtage:
Lyner Delphine
Lacombe Pauline
La Poudrière:
Tenninge Annick
Le Pacte: Aubelle Arnaud
Les Cinémas du Grütli:
Waintrop Edouard, Di Guardo Alfio, Jeanmottat Régis, Marti Dubois Dominique
Les Films du préau: Marie, Emmanuelle, Anne
Les Inrockuptibles:
Vadon Baptiste, Scherrer Margaux, Laborde Elisabeth
Les Verts Genève:
Klopfenstein Delphine
Luder Eric
Masson Christian
Maury Astrid
Moeschlin Daniel
Mudry Nicole
Mulloy Phil
Nord Sud Cinéma:
Darbellay Marianne
Obama Barack
Office du Tourisme & Congrès, Genève
ONF: Viau Danielle
Oswald Philippe
Okamoto Tamaki
Paléo Festival:
Oppenheim Charlotte
Pathé Romandie Sàrl:
Bernasconi Sandra, Coquoz Valérie
Pathé Suisse:
Maeder Marc,
Teodorescu Théodore, Bernasconi Sandra
Poiatti Myriam
Porret Suzanne
Pré en bulle: Didier, Hélène, Seb et Greg
Radio Télévision Suisse:
Besse Veronique, Boldrini Pierre, Calamandrei Edith, Chollet Alberto, Donzel Sarah, Heiniger Florence, Heutger Daniel, Kissling Nadia, Ottet Damien, Pettitt Richard, Reymondin Nicolas, Rieben Izabela, Romerio Manon, Despont Sophie, Fragnoli Véronique
Rees Dustin
Ros Sophie
Saatchi@Saatchi:
Giudice Tatiana
Sala 33 - Cinema 3 - Short Films: Argelich Agustí
Sauve qui peut le court métrage: Bollon Georges
Schaer Pascal
Scheuplein Michael
Schmalz Meryl
Senebier-Giouse Gaëlle
Sergi Susanne
Société de la Loterie de la Suisse Romande: Fiaux Katia, Derham Caroline, Bardy Carole
Solothurn Festival:
Wegmuller David, Fuchs Daniel, Koeppl Ruth Soltysik Agnieszka
Spoutnik: Doutre Aurélie, Pollien Maud
SSA - Société Suisse des Auteurs: Dumont Pierre-Henri
Studio Canal:
Hornus Pascale, Hascoet-Brunet Dominique, Gondinet Mathieu
SwissFilms: Müller Marcel, Vaucher Sylvain
Taurus Studio:
Lander Claude
Tempslibre.ch: Cassia Jean Daniel, Steffen Frank
Théâtre de marionnettes de Genève: Guy Jutard, Tappolet Bertrand
Tirabosco Tom
Topulos Robert
Toutou1211
Unifrance: Jauregui Ainoha, Gendre Christine, Panaud Coxe Seraphina
Viladent Elise
Ville de Carouge: Brina Lena
Ville de Genève: Aegerter Philippe, Amey Julien, Faas Jérôme, Fornezza Emilie, Hottinger Thierry, Kaanan Sami, Mottet Jean Bernard, Lombard Véronique, Rey Catherine, Roschi François, Schürch Martine, Tornare Manuel, Mazzola Felicien, Baud Diane, Mertenat Blaise
Vouillamoz Mireille
Zdravkovic Ajsa
Ziehli Salomé
Zinéma: Jeanneret Delphine, Toplitsch Laurent
Zullo Albertine

Nos indispensables bénévoles et tous les réalisateurs, les sociétés de production, les distributeurs et tous ceux et celles que nous aurions oublié et qui ont soutenu ce projet…

ADAMSKI PRZEMYSLAW 67
ALKABETZ GIL 46, 51
ANDRÉANI ROMÉO 59
ARCADIAS LAURENCE 29
ARNDT AIKE 34
AUBIER STÉPHANE 9
AUDE BENOÎT 69
BARRAS CLAUDE 37, 59
BARTOSCH BERTHOLD 42
BIENVENUT SANDY 17
BLAIN SAMUEL 68
BOILEAU LAURENT 10
BOUCHARD PATRICK 25
BRILLIANTOV KONSTANTIN 23
BRISEBRAS MATHIEU 66
BRIT PEDRO 25
BUOB DAVID 51
BUSCHOR KYRA 46, 51
CHEN XI 23
CIRRINCIONE DAVIDE 61
COLLINS CYNTHIA 51
CONDOURE ALEXANDRA 17
COSOR SEBASTIAN 28
DAMMBECK LUTZ 44
DE OLIVEIRA CHRISTOBAL 67
DE SWAEF EMMA 26
DELACHAUX-LAMBERT DOMINIQUE 59
DEPPERT ANDREA 35
DESSAINT JEAN-CHRISTOPHE 8
DEVILLAZ LYNN 40
DION FRANCK 22, 55
DOBLER BEATRICE 61
DOUTEL DAVID 26
DROMART VINCENT 17
DUHAMEL ELSA 69
DYAKOV ANTON 34
ESHED TOMER 46
FAST HARRY 49
FAUCOULANCHE ALINE 58
FAVEZ ISABELLE 32, 39, 59
FELS VERENA 49
FILIPPOVA SVETLANA 35
FINDEISEN INA 48
FLORY PAULINE 33
FLÜGEL MERLIN 24
FREI MICHAEL 38
FREITAG HAYO 14
FREY JACOB 49
FRIEDLI FABIO 28, 38
FRICKEY JOHN 45
FRIREN HÉLÈNE 23
GABATHULER CHRISTOPH 61
GAMER PHILIPPE 24
GAUTRY CHRISTOPHE 66
GEFFENBLAD LOTTE & UZI 16
GEORGI KLAUS 44
GÉRÉ ANTOINE 32
GRANJON PIERRE-LUC 17
GRECU MIHAI 67
GROMSKAYA JULIA 25
HAAS JURGEN 51
HATTLER MAX 66
HEIDSCHÖTTER UWE 15
HELD HANS 43
HERBST HELMUT 44
HESS DELIA 61
HINKE THOMAS 49
HOEDEMAN CO 33
HOSODA MAMORU 12
HUANG ANDREW 67
HWANGBO SAE-BYUL 67
HYKADE ANDREAS 47
ICINORI 35
JAKAITE SKIRMANTA 23
JANCIS KASPAR 25
JUNG 10
JOURNOUD ESTELLE 69
KÄLIN ROMAN 49
KARAS JURE 59
KARPP VIVIANE 54
KENDEL SONYA 33
KIM SANG-KEUN 28
KING ISAAC 54
KLAIBER JUSTINE 40, 61
KLUTH TINE 48
KNOBLICH NILS 32
KOOPMAN MAARTEN 24
KRUMME RAIMUND 46
KUHN JOCHEN 45
KUDRYAVTSEVA OLGA 59
KWON HAYOUN 68
LABAYE MATHIEU 69
LACHAVANNE ALEXANDRE 59
LAHTINEN SANNI 33
LANCIAUX ANTOINE 17
LANG MAX 51
LANSAQUE STEPHANIE 69
LAUENSTEIN CH. & W. 46
LEMÉE NICOLAS 69
LEMIEUX MICHÈLE 29
LEROY FRANÇOIS 69
LESCHIOV VLADIMIR 25
LOCHER JAN 49
LOKMAN ADRIAAN 67
LUYET CLAUDE 59
MAESTRO JAIME 54
MÄNNISTÖ JONI 28
MARCHAND JULIETTE 29
MAYER EGMONT 49
MONTGOMERY TYRON 46
MOURON JULIEN 39
MÜLLER CAMILLE 61
MULLOY PHIL 11
MUMFORD JANE 40, 61
MURO GREGORIO 32
NOWAK TILL 66
NUSSBAUM TOBIAS 61
O'REILLY DAVID 46
OBOMSAWIN DIANE 68
OETTINGER JOHAN 55
OH ERICK 34
PAJEK MARTA 24
PATAR VINCENT 9
PAVLATOVA MICHAELA 27, 55
PENZEK TILL 45
PESSOA REGINA 24
PFEIFFER DANIEL 23
PIENTO FLORIAN 55
PORTMANN MARIUS 38
PULVER LUKAS 61
QUINSSAC NICHOLAS 17
REES DUSTIN 26, 37
REINIGER LOTTE 13
RENNER BENJAMIN 9
RIBA MARC 59
RIBEIRO JOSÉ MIGUEL 58
RINGOT MATHIEU 17
ROELS MARC JAMES 26
ROSSI MARIE 40
ROSTI JOHANN 39
SÁ VASCO 26
SACHER OTTO 43
SAIDAN SARAH 33
SAKSIDA KOLJA 59
SANSONE DONATO 27
SCHMIDT MARTIN 51
SCHOH RAMON 61
SCHÖNFELD ELEANA 61
SCHUH JAKOB 51
SCHUSTER NIKKI 35
SCHWIZGEBEL GEORGES 39, 59
SEGGELKE HERBERT 43
SEIDENEDER DANIEL 23
SETO MOMOKO 66
SICHEZ CLAIRE 28
SIDLER ANJA 39
SIMARD DOMINIC ETIENNE 27
SOLANAS ANNA 59
STEINMETZ MARIA 46
STELLMACH THOMAS 46
STEFFEN ANGELA 48
STUBBINGS NEIL 39
STUDER JESSICA 61
STÜTZNER LUTZ 44
SUKIKARA MAKIKO 15
SWICZINSKY BENJAMIN 46
TAK DOOL SOON 34
TCHERENKOV IOURI 17
THÜRING JAN 49
TOLLIS MARIELLE 58
TRAVAGLINI ALESSIA 29
THÜRING JAN 49
ULMER MARTINE 61
URCHS WOLFGANG 44
VAN ELSACKER LOTTE 15
VEIRAS ANTONIO 40
VITANOV MILEN 51
VOGELE CARLO 26, 55
VON DÖHREN LENA 15, 34, 40, 58, 61
VON ROTZ JODER 61
WADA ATSUSHI 22
WALTERT CHARLOTTE 38
WEILAND JOHANNES 15
WICKI ANJA 40
WIESENFELD CRISTIAN 35
WIRZ RINALDO 38
WITTMANN FLORIAN 49
WOLKEN ADRIAN 61
WOOTSCH GERGELY 26
YOON JUMI 29

55 SOCKS 33
AALTERATE 67
ABOUT ONE BIRD 59
ALZHEIMER - UNE RÉALITÉ DIFFÉRÉE 39
ANIMATOU 59
ARROWHEAD 61
ATLAS 34
AU CŒUR DE L'HIVER 32, 39, 59
AU POIL 23
BALANCE 46
BERLIN RECYCLERS 35
BIER IM TIER 61
BLEU À PETITS POIS 58
BOB 49
BON VOYAGE 28, 38
BORDERLINE 26, 37
BRÜDERCHEN WINTER 38
BYDLO 25
CANARY BEAT 51
CAPTAIN VELVET MÉTÉOR 38
CHAMBRE 69 37
CHASE 67
CHEMIN FAISANT 39
CONTE DE FAITS 29
COULEUR DE PEAU: MIEL 10
DAS HAUS 51
DE L'AUTRE CÔTÉ 35
DEAD BUT NOT BURIED 11
DER PRÄZISE PETER 51
DER PROPELLER-VOGEL 49
DER STÖRENFRIED 43
DER WECHSELBALG 46
DES PAS DANS LA NEIGE 15
DIE BEICHTE 45
DIE GARTENWERGE 44
DIE KISTE 45
DIE KREUZUNG 46
DIE PANNE 44
DODU - THE CARDBOARD BOY 58
DOGON 40
ECUADOR 69
EDMOND ÉTAIT UN ÂNE 22, 55
EINMART 44
ENDSTATION: PARADIES 49
ERNEST & CÉLESTINE 9
EXIBISON 58
FACEPAD 32
FADO OF A GROWN MAN 25
FIUMANA 25
FLAMINGO PRIDE 46
FLEUVE ROUGE, SONG HONG 69
FORMIC 49
FRANÇOISE 69
FRIENDSHEEP 54
FROM DAD TO SON 32
FROSTED CHOCOLATE MOUSE 27
FRÜHZUG 61
GLOBOL MOTTENSCHUTZ 43
GOODBYE MISTER CHRISTIE 11
GRAIN COUPON 23
GRAND PRIX 59
GROS-POIS ET PETIT-POINT 15
HELDENKANZLER 46
HIS FIRST DOUBLE-DIGIT BIRTHDAY 40
HOW TO DISAPPEAR 24
HOW TO EAT YOUR APPLE 34
HURDY GURDY 23
IN DREAMS 68
JOHN BULL 42
JULIA UND DER SCHRECKEN 39
KALI LE PETIT VAMPIRE 24
KASPAR 68
KATER 48
KEIN ANGST VORM ATOM 45
KEINE ANGST VORM ENDLAGER 45
KOSTYA 34
KOYAA - THE EXTRAORDINARY 59
LA FENÊTRE 61
LÀ OÙ MEURENT LES CHIENS 35
LA VUELTA 38
LASZLO 69
LE CHEMIN D'UN LIÈVRE 15
LE GRAND AILLEURS ET LE PETIT ICI 29
LE JARDIN ENCHANTÉ 54
LE JOUR DES CORNEILLES 8
LE NOMBRIL 33
LE PETIT GRUFFALO 15
LEBENSADER 48
LES AVENTURES DU PRINCE AHMED 13
LES ENFANTS LOUPS, AME ET YUKI 12
LES TROIS BRIGANDS 14
LICHTUNG 61
L'AUTOMNE DE POUGNE 17

L'IDÉE 42
LIVER 61
L'OISEAU ET LA FEUILLE 34, 40, 14, 58, 61
LOOK 40, 61
LOVE & THEFT 47
MANQUE DE PREUVES 68
MERCURY BIRD 48
MIND THE CAT 61
MISSING 35
MOBILE 49
MONSIEUR L'ASSASSIN X 40
MONUMENT 44
MOONSTRUCK 61
MY HAPPY END 51
NIKITA LE TANNEUR 17
NOISE 67
NOT ABOUT US 38
NOW HERE 34
OH WILLY... 26
ONE MOMENT PLEASE... 24
ORGESTICULANISMUS 69
PAULA 27
PETIT-POIS & GROS-POINT 16
PISHTO GOES AWAY 33
PLANET Z 66
QUAND LE CHAT EST LÀ 33
QUEST 46
RAVENBOY 35
RED RABBIT 49
RING OF FIRE 47
RUBICON 46
SCHWARZ-WEISS-ROT 44
SECOND HAND 54
SENSATION DES JAHNRHUNDERTS 43
SEVEN MINUTES IN THE WARSHAW GHETTO 55
SILENZIOSA-MENTE 29
SLEEPINCORD 24
SOLIPSIST 67
STOPOVER 39
STRICH-PUNKT-BALLET 43
SWARMING 28
SYNC 66
TEMPÊTE DANS UNE CHAMBRE À COUCHER 29
THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT 66
THE CHASE 24
THE EXTERNAL WORLD 46
THE GREAT RABBIT 22
THE GRUFFALO 51
THE MAN IN THE WAVES 28
THE PEOPLE WHO NEVER STOP 55
THE RUNT 47
THE SCREAM 28
THE SHOEMAKER 26
THIS IS NOT REAL 26
TOM & FAT LUISA 47
TOM IS SILLY 47
TOM'S BAND 47
TOUT CONTE FAIT 17
TRAM 27, 55
UMBA UMBA 23
UNA FURTIVA LAGRIMA 26, 55
VERTIGE 66
VIEILLE COURGE 28
VIEWPOINT 67
VILLA ANTROPOFF 25
WE MAY MEET, WE MAY NOT 23
WE'LL BECOME OIL 67
WHO DARES? 33
WHO LASTS LONGER 32
WOLLMOND 51
ZING 51